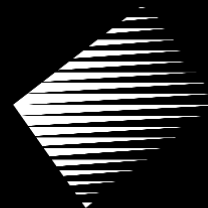


# CAMPINGAZ®

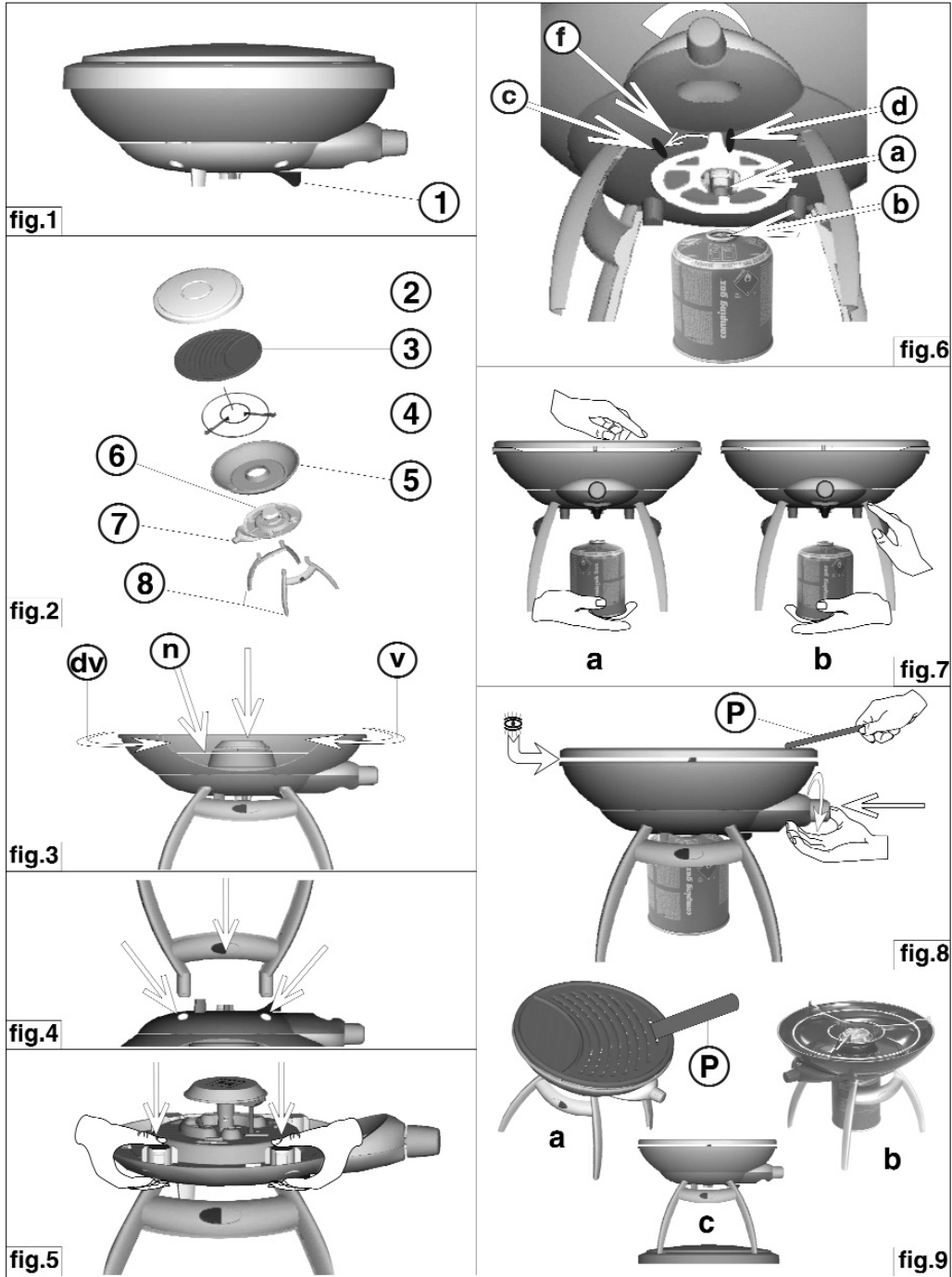


## PARTY GRILL®



<b>FR</b>	MODE D'EMPLOI	<b>IT</b>	ISTRUZIONI PER L'USO
<b>GB</b>	INSTRUCTIONS FOR USE	<b>SE</b>	BRUKSANVISNING
<b>NL</b>	GEBRUIKSAANWIJZING	<b>DK</b>	BETJENINGSVEJLEDNING
<b>DE</b>	BEDIENUNGSANLEITUNG	<b>FI</b>	KÄYTTÖOHJE
<b>ES</b>	INSTRUCCIONES DE EMPLEO	<b>NO</b>	BRUKSANVISNING
<b>PT</b>	MODO DE EMPREGO	<b>CZ</b>	NÁVOD K POUŽITÍ
<b>RU</b>	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ		

Ref. 075563



## MODE D'EMPLOI

Débit : 99 g/h (1.36 kw) - injecteur n° 015556  
 Catégorie : pression directe butane  
 Nous vous remercions d'avoir choisi ce réchaud  
 Campingaz® Party Grill.

### A - IMPORTANT : VOUS UTILISEZ DU GAZ, SOYEZ PRUDENT !

Ce mode d'emploi a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz® "Party Grill"

Lisez-le attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. **Respectez les instructions de ce mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité figurant sur les cartouches Campingaz® CV 470 / CV 270. Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage. Conservez ce mode d'emploi en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.**

**Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches Campingaz® CV 470 / CV 270. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres récipients de gaz.**

**La Société Application Des Gaz décline toute responsabilité en cas d'utilisation d'une cartouche de toute autre marque.**

**Cet appareil ne doit être utilisé que dans des locaux suffisamment aérés (minimum 2 m<sup>3</sup>/h/kw) et éloigné de matériaux inflammables.**

**Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche.**

**Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.**

### B - MONTAGE DU RÉCHAUD CAMPINGAZ® Party Grill

- Après avoir retiré l'appareil de l'emballage, enlever le couvercle (2), la plaque de cuisson (3) et le support casseroles : croisillons (4) (fig.2)
- Sortir les pieds (8) retourner l'appareil, engager les pieds dans les logements et pousser jusqu'à ce qu'ils soient correctement encliquetés (fig.4)
- Vérifier si le bac à eau (5) est bien connecté. Tourner le bac jusqu'à la butée suivant la flèche repérée "v" (fig.3).
- Vérifier si le brûleur (6) est correctement monté (fig.3).
- Positionner le réchaud sur une surface horizontale et ferme. Sur un sol mouvant voir paragraphe H

### C - MISE EN PLACE D'UNE CARTOUCHE CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270

(Si une cartouche vide est en place, lire le paragraphe G : "Démontage de la cartouche")

Pour la mise en place ou le démontage d'une cartouche, opérer toujours dans un endroit aéré, de préférence à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

LES CARTOUCHES CAMPINGAZ® CV 470 ET CV 270 ÉTANT À VALVE, ELLES PEUVENT ÊTRE DÉMONTÉES DE CET APPAREIL AFIN DE FACILITER SON TRANSPORT MÊME SI ELLES NE SONT PAS VIDES ET REMONTÉES SUR D'AUTRES APPAREILS CAMPINGAZ® DE LA GAMME 470/270 CONÇUS POUR FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT SUR CES CARTOUCHES.

FR

- Vérifier que l'arrivée du gaz est bien fermée en tournant jusqu'à la butée le volant de réglage (7) dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre.
- Positionner le levier du système "Easy Clic" (1) suivant la flèche (f) jusqu'à la butée (c), sans forcer. (fig.6)
- Introduire les 3 griffes (a) de la pince d'accrochage dans la coupelle (b) de la cartouche : elle doit tenir suspendue.
  - Connection de la cartouche avant utilisation : voir fig.7/a
  - Connection de la cartouche en cours de cuisson : voir fig.7/b
- Ramener le levier du système "Easy Clic" (1) jusqu'à la butée (d), dans l'axe du volant.(fig.6)

En cas de fuite (odeur de gaz avant l'ouverture du robinet), mettez immédiatement l'appareil à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser du liquide détecteur de fuite gazeuse.

### D - PREPARATION DE LA FONCTION "PLAQUE DE CUISSON"

- Mettre environ 3/4 de litre d'eau dans le bac à eau (5). Le niveau doit rester quelques millimètres en dessous du haut de la cheminée centrale : (fig.3) repère "n".
- Positionner la plaque de cuisson (3) en indexant les encoches sur le croisillon (4)

### E - UTILISATION DE LA PLAQUE DE CUISSON (fig. 9/a)

#### 1) Allumage du brûleur

- Ouvrir le robinet en tournant le volant (7) dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre de 1 tour maximum.
- Enfoncer le volant (7) avec le pouce jusqu'au déclenchement du système piézo. L'opération est facilitée en mettant les autres doigts dans l'encoche prévue à cet effet (fig.8)
- Si on ne voit pas la flamme sur le brûleur, sous la plaque de cuisson (fig.8), renouveler l'opération "b"
- Après 3 essais infructueux, fermer le robinet en tournant le volant à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre et vérifier si la cartouche contient du gaz avant de recommencer les opérations d'allumage a) et b).

#### 2) Préchauffage

Laisser préchauffer la plaque de cuisson 1 minute à débit maximum pour atteindre la température idéale de cuisson d'une grillade.

#### 3) Cuisson

La plaque de cuisson est revêtue d'un traitement anti-adhérence de haute qualité, qui permet une cuisson saine sans ajout de graisse.

FR

Elle comporte deux zones :

- 1 - Surface pleine pour cuisson contact, parfaite pour les oeufs, les fines tranches de viande ou de poisson, les petits légumes, les toasts...
- 2 - Surface ajourée, idéale pour les grillades.

Grâce à la récupération des graisses dans le bac à eau, la cuisson est parfaitement saine ( pas de graisses résiduelles ou carbonisées) et les aliments gardent tout leur goût et leur moelleux.

La plaque atteint sa température maximale ( idéale pour saisir les grillades) après une minute de préchauffage.

Disposer alors les aliments et régler alors la puissance de cuisson à votre convenance avec le volant de débit de gaz (7).

Il est également possible de moduler l'intensité de la cuisson selon le positionnement des aliments sur la plaque : puissance maximale au centre, plus modérée vers l'extérieur.

En cours d'utilisation, la plaque de cuisson est chaude, elle peut être retirée à l'aide de la poignée de préhension amovible (P) (fig.9/a)

#### 4) Extinction

Quand la cuisson est terminée : fermer le robinet en tournant le volant à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre.

### F - UTILISATION SANS PLAQUE DE CUISSON, VERSION RECHAUD (fig.9/b)

#### 1) Allumage du brûleur

Après avoir mis en place la cartouche, procéder à l'allumage du brûleur en suivant les indications mentionnées au Paragraphe E 1 a) et b)

#### 2) Cuisson

Poser la casserole sur les croisillons, centrée sur le brûleur, et régler le débit du gaz de manière à ce que les flammes ne dépassent pas la casserole.

### G - DÉMONTAGE DE LA CARTOUCHE

La cartouche peut être démontée même si elle n'est pas vide.

- a) Vérifier que l'arrivée du gaz est bien fermée en tournant le volant (7) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre.
- b) Ramener le levier du système "Easy Clic" (1) jusqu'à la butée (c) (fig.6)
- c) Tirer la cartouche vers le bas pour dégager les 3 griffes de la pince d'accrochage.
- d) Ne jamais jeter une cartouche qui n'est pas vide, (vérifier l'absence de bruit de liquide en la secouant).

### H - PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

**Ne pas utiliser votre appareil à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible.**

**En utilisation avec la plaque de cuisson : toujours s'assurer de la présence de l'eau dans le bac à eau. Ne jamais laisser fonctionner la plaque de cuisson sans aliments au delà de la minute de préchauffage sous peine de détérioration du revêtement spécial.**

**La plaque de cuisson chaude doit être manipulée avec la poignée de préhension amovible (P)**

**Attendre le refroidissement complet de l'appareil avant toute manipulation pour le rangement.**

**Sur un sol mouvant (sable, terre humide, ...) utiliser le couvercle comme stabilisateur (fig.9/c).**

### I - DÉMONTAGE, NETTOYAGE ET STOCKAGE

- a) Après refroidissement complet, environ 15 mn, enlever la plaque de cuisson, enlever le croisillon, dérouiller le bac à eau (5) en tournant dans le sens de la flèche repérée "dv" et vider l'eau. (fig.3)
- b) Démontez les pieds en tirant les languettes et en poussant les extrémités des pieds vers le bas (fig.5)
- c) Nettoyer les parties grasses avec de l'eau et du savon ou un produit détergeant non abrasif. (Ne pas utiliser de tampon récurant ni de produits abrasifs sur le grill et le bac à eau)
- d) Pour un nettoyage plus facile on peut mettre le couvercle, la plaque de cuisson, le bac à eau, le croisillon et les pieds dans un lave-vaisselle.
- e) Remonter les pièces sur l'appareil et mettre le couvercle de protection.
- f) L'appareil doit être stocké dans un endroit frais, sec et aéré, hors de portée des enfants, jamais dans un sous-sol ou une cave.
- g) En cas d'inutilisation prolongée, déconnecter la cartouche de l'appareil en procédant comme indiqué au paragraphe G.

### J - AUTONOMIE

Durée d'utilisation avec une cartouche

Type CV	Réchaud : débit maxi	Grill : préchauffage et cuisson
270	2 heures 30	3 heures
470	4 heures 30	5 heures

FR

#### CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 ans à compter de sa date d'achat, à l'exclusion des frais de retour du produit qui restent à la charge du consommateur. La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défectueux, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex: facture, ticket de caisse). Le produit devra être retourné franco, complet et non démonté, à l'un des centres de service après-vente agréés, et la réclamation décrira la nature du problème constaté. Le produit faisant l'objet de la réclamation pourra être soit réparé, remplacé ou remboursé, en tout ou partie. La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par des tiers non agréés, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.

**Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, veuillez contacter votre revendeur qui vous indiquera le Service après Vente le plus proche de votre domicile, ou à défaut téléphonez au Service Informations Consommateurs CAMPINGAZ®:**

**France:**

**APPLICATION DES GAZ SA** 66 Rue de la Chaussée d'Antin 75009 PARIS - FRANCE

Tél : 33 (0)1 53 32 72 72 / Fax : 33 (0)1 53 32 72 99

**Belgique, Luxembourg:**

**COLEMAN BENELUX B.V.**, Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS /NEDERLAND

Tél : +31 76 572 85 00 / Fax : +31 76 571 10 14

**Suisse:**

**CAMPINGAZ SUISSE SA** - Route du Bleuet 7, 1762 GIVISIEZ - SUISSE

Tél : 41 26 460 40 40 / Fax : 41 26 460 40 50

**Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)**

## Instructions for use

Consumption: 99 g/h (1.36 kW) - injector n5 015556  
 Category: direct butane pressure.  
 Thank you for having chosen this Campingaz® Party Grill.

### A - IMPORTANT: YOU ARE USING GAS, TAKE GREAT CARE !

These instructions are intended to help you to operate your Campingaz® Party Grill.

Read them carefully to familiarise yourself with the equipment before connecting it to the gas cylinder.

Follow these instructions for use as well as the safety instructions on the CV 470 / CV 270 Campingaz® cartridges. Failure to follow these instruction may endanger the safety of the user and any other persons in the vicinity.

Keep these instructions in a safe place so that you can refer to them if necessary.

This equipment should be used only with Campingaz® CV 470 / CV 270 cartridges. It may be dangerous to use other gas cylinders.

The Application des Gaz Company declines all responsibility if another brand of cartridge is used. This equipment must be used only in areas that are properly ventilated (minimum 2 m³/h/kw) and away from inflammable material.

Do not use an appliance which is leaking, not operating correctly or worn. Take it to your retailer who will give you details of your nearest After Sales Service.

Never modify the equipment or use it for any purpose for which it is not intended.

### B - ASSEMBLING YOUR CAMPINGAZ® PARTY GRILL STOVE

- Remove the stove from its packing, remove the lid (2), the hot-plate (3) and the pan supports : cross-pieces (4) (fig.2)
- Remove the legs (8) turn the stove upside down and fit them into the slots; push the legs until they click into place (fig.4)
- Make sure that the water reservoir (5) is connected correctly. Turn the reservoir until it arrives at the arrow "v" (fig.3).
- Ensure that the burner (6) is mounted correctly (fig.3)
- Place the stove on a steady, horizontal surface. For use in other circumstances, see paragraph H.

### C - FITTING A CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270 CARTRIDGE

(If there is already an empty cartridge, read paragraph G, "Removing the cartridge").

To fit or remove a cartridge, always work in a well ventilated area, preferably outdoors, away from other people and inflammable material, never near a naked flame, heat or spark source (cigarettes, electrical equipment, etc).

AS CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270 CARTRIDGES HAVE VALVES, EVEN IF THEY ARE NOT EMPTY, THEY MAY BE REMOVED FROM THIS EQUIPMENT TO MAKE IT EASIER TO TRANSPORT, AND THEY MAY BE FITTED TO OTHER EQUIPMENT FROM THE CAMPINGAZ® 470/270 RANGE WHICH ARE DESIGNED TO OPERATE EXCLUSIVELY WITH THESE CARTRIDGES.

- Ensure that the gas inlet is in the closed position, turn the regulator clockwise to the arrow (7).
- Align the "Easy Clic" system (1) according to the arrow (f) until it stops (c), without forcing. (fig.6)
- Introduce the 3 clamps (a) of the fastening clip into the cup (b) of the cartridge: it should remain in place if lifted.

- Connecting the cartridge before use: see fig.7/a
- Connecting the cartridge during use: see fig.7/b

- Return the "Easy Clic" lever (1) to the stop mark (d), in the sense indicated. (fig.6)

If there is a gas leak (you can smell gas before opening the tap) immediately take the unit outside, to a very well ventilated place which is free of sources of gas ignition, where the leak might be located and stopped. If you want to test for leaks, do so outside. Do not test for leaks with a flame, but use gas leak solution.

### D - PREPARING THE PARTY GRILL FOR USE AS A "HOT-PLATE"

- Fill the reservoir with 3/4 of a liter of water (5). The level should be a few millimeters under the central tube: (fig.3) mark "n"
- Place the hot-plate (3) onto the support according to the index marks (4).

### E - USING THE PARTY GRILL AS A "HOT-PLATE" (fig.9/a)

#### 1) Lighting the burner

- Open the tap by turning it (7) anti-clockwise: 1 rotation maximum.
- Press the button (7) with the thumb until the piezo system operates. This is made easy if the other fingers are placed in the slot provided. (fig.8)
- If the burner flame is not visible under the hot-plate, (fig.8), recommence the procedure "b".
- After 3 attempts, close the tap by turning it clockwise as far as it will go. Check that the cartridge contains gas and start the lighting operations a) and b) again.

#### 2) Pre-heating

Pre-heat the hot-plate for one minute at maximum in order to reach the ideal temperature for cooking.

#### 3) Cooking:

The hot-plate is covered with a high quality anti-adhesive material which ensures healthy cuisine without adding fat or oil.

The hot-plate is divided into two zones:

- A flat surface for cooking eggs, thin slices of meat or fish, vegetables, toast...
- A ridged surface, ideal for barbeques.

Fatty substances are recuperated in the water tank, your cuisine is perfectly healthy (no residual or carbonised fats), your ingredients retain all their savor.

The hot-plate attains maximum temperature after about one minute of pre-heating (the ideal temperature for barbequing).

GB

**GB**

Place your ingredients on the plate and adjust the temperature with the gas tap according to your tastes (7).

It is also possible to adjust the speed of cooking according to where the ingredients are placed on the hot-plate: maximum in the center, less intense towards the edges.

While in use and still hot, you can remove the hot-plate with the help of the removable handle (P) (Fig. 9/a)

**4) Turning the hot-plate off**

When you have finished with the hot-plate, turn the gas tap clockwise as far as it will go.

**F - HOW TO USE THE PARTY GRILL AS A STOVE (fig.9/b)**

**1) Lighting the burner**

Having installed the cartridge, light the burner by following the instructions in paragraph E 1 a) and b)

**2) Cooking**

Place the pan on the cross-pieces centered over the burner. Ensure that the flame does not exceed the underside of the pan.

**G - REMOVING THE CARTRIDGE**

The cartridge can be removed even if not empty.

- a) Ensure that the gas tap is closed by turning it clockwise (7).
- b) Return the "Easy Clic" lever (1) to the mark (c) (fig.6)
- c) Pull the cartridge downwards to release the 3 clamps from the the fastening clips.
- d) Never dispose of a cartridge until you are sure it is empty (shake the cartridge and listen for the sound of liquid).

**H - SAFETY PRECAUTIONS**

Never use your equipment at a distance of less than 20 cm from a wall or combustible object.  
 When using the Party Grill as a hot-plate : always ensure that there is water in the reservoir.  
 Never leave the hot-plate without foodstuffs longer than one minute (except for the initial pre-heating period) otherwise the special coating will be damaged.  
 When the hotplate is still warm, handle it with the removable handle (P).  
 Wait until the unit is cold before storing it away.  
 On unstable surfaces (sand, damp ground,...) use the cover to stabilise the unit (fig.9/c).

**I - Dismantling, CLEANING AND STORAGE**

- a) Once the unit is cold (approximately 15 minutes) remove the hot-plate, remove the cross-pieces, unscrew the reservoir (5) by turning it towards the arrow marked "dv" and empty out the water (fig.3).
- b) Dismantle the legs by pulling the retaining tabs and pushing the ends of the legs downwards (fig.5).
- c) Clean the greasy parts with soapy water or a non-abrasive detergent (do not use a scouring agent on the grill or the water reservoir).
- d) To simplify cleaning, the cover, the hot-plate, reservoir, cross-pieces and legs can be washed in a dishwasher.
- e) Assemble the pieces of the unit and close the safety cover.
- f) The unit should be stored in a dry place, out of the reach of children and never in a cellar.
- g) If unused for long periods, disconnect the cartridge from the unit in the manner indicated in paragraph G.

**J - LIFE OF A CARTRIDGE**

Cartridge duration

Type CV	Stove : (max. temp.)	Grill : pre-heating and cooking
270	2 hours 30	3 hours
470	4 hours 30	5 hours

GB

#### WARRANTY APPLICATION TERMS AND CONDITIONS

The product is covered by a total parts and labour warranty for 2 years with effect from the purchase date, excluding return transport charges that should be borne by the consumer. The warranty applies when the delivered product does not conform to the order or is defective, from the moment that the claim is accompanied by proof of purchase date (e.g. invoice, till receipt). The product should be returned carriage paid, complete and assembled, to an authorised after-sales service centre, with the claim describing the nature of the problem. A product for which a claim is being made may be repaired, replaced or reimbursed, in full or partially. The warranty is null and void and does not apply if the damage is caused by (i) incorrect product use or storage, (ii) defective product maintenance or maintenance that fails to comply with the instructions for use, (iii) repair, modification or servicing of the product by unauthorised third parties, (iv) the use of non-original spare parts.

**In case of continued difficulty, please contact your local retailer who will give you details of the nearest After Sales Service point, or call the CAMPINGAZ® Customer Service at:**

**COLEMAN UK PLC** - Gordano Gate Wyndham Way - Portishead  
BRISTOL BS20 7GG ENGLAND  
Tel: 01275 845 024 / Fax: 01275 849 255

**WARNING:** Due to our policy of continual product development, the company reserves the right to alter or modify this product without prior notice.

**Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)**



## GEBRAUCHSANLEITUNG

Verbrauch: 99g/h (1,36 kW) - Düse n° 015556  
 Kategorie: Direktdruck Butan  
 Vielen Dank, daß Sie sich für den Kocher Campinggaz®  
 Party Grill entschieden haben.

### A - WICHTIG: SIE VERWENDEN GAS, SEIEN SIE VORSICHTIG!

Diese Gebrauchsanleitung soll Sie bei der richtigen und sicheren Benutzung Ihres Kochers Campinggaz® Party Grill unterstützen.

Lesen Sie sie aufmerksam durch, und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie den Gasbehälter anschließen.

**Beachten Sie bitte alle Anweisungen in der Gebrauchsanleitung sowie die Sicherheitshinweise auf den Kartuschen Campinggaz® CV 470 / CV 270. Das Nichteinhalten der Anweisungen kann für den Anwender und seine Umgebung gefährlich sein.**

**Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung an einem sicheren Ort auf, damit Sie im Bedarfsfall immer auf sie zurückgreifen können.**

**Dieses Gerät darf nur mit Kartuschen des Typs Campinggaz® CV 470 / CV 270 betrieben werden. Die Verwendung anderer Gasbehälter kann gefährlich sein.**

**Die Firma Application Des Gaz lehnt jegliche Haftung bei der Verwendung von Kartuschen einer anderen Marke ab. Das Gerät darf nur im Freien und weit entfernt von brennbaren Materialien betrieben werden.**

**Betreiben Sie kein Gerät, das eine Undichtigkeit aufweist, das schlecht funktioniert, oder das beschädigt ist. Bringen Sie es zu Ihrem Händler zurück. Er kann Ihnen die nächste Kundendienstvertretung nennen.**

**Nehmen Sie an dem Gerät keine Veränderungen vor, und setzen Sie es nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.**

### B - ZUSAMMENBAU DES KOCHERS CAMPINGGAZ® PARTY-GRILL

1. Wenn Sie das Gerät ausgepackt haben, entfernen Sie den Deckel (2), die Grillplatte (3) und das Aufsatzkreuz für Töpfe (4) (Abb. 2).
2. Nehmen Sie die Füße (8) heraus und drehen Sie das Gerät um. Setzen Sie die Füße in die hierfür vorgesehenen Mulden ein und drücken Sie, bis sie korrekt eingerastet sind (Abb. 4).
3. Prüfen Sie, ob die Wasserschale (5) richtig verbunden ist. Drehen Sie die Schale in die Richtung des Markierungspfeils "v" bis zum Anschlag (Abb. 3).
4. Prüfen Sie, ob der Brenner (6) korrekt montiert ist (Abb. 3).
5. Stellen Sie den Kocher auf eine feste, ebene Fläche (bei beweglichem Untergrund siehe Abschnitt H).

### C - EINSETZEN EINER KARTUSCHE CAMPINGGAZ® CV 470 / CV 270

(Befindet sich eine leere Kartusche im Kocher, lesen Sie bitte den Abschnitt G : "Entfernen der Kartusche".)

Achten Sie darauf, daß das Einsetzen oder Herausnehmen einer Kartusche immer an einem gut durchlüfteten Ort, am besten im Freien, und niemals in der Nähe von offenen Flammen, Wärmequellen oder Funken (Zigarette, elektrisches Gerät usw.) und immer entfernt von anderen Personen und brennbaren Materialien erfolgt.

DA DIE KARTUSCHEN CAMPINGGAZ® CV 470 / CV 270 ÜBER EIN VENTIL VERFÜGEN, KÖNNEN SIE ZUR VEREINFACHUNG DES TRANSPORTS AUS DEM GERÄT HERAUSGENOMMEN WERDEN, AUCH WENN SIE NOCH NICHT LEER SIND. SIE LASSEN SICH DANN IN ANDEREN CAMPINGGAZ® GERÄTEN DER REIHE 470/270, DIE AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN BETRIEB MIT DIESEN KARTUSCHEN ENTWICKELT WURDEN, WEITERVERWENDEN.

1. Stellen Sie sicher, daß die Gaszufuhr geschlossen ist, indem Sie den Regelknopf (7) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
2. Positionieren Sie den Hebel des "Easy Clic" Systems (1) ohne Kraftaufwand bis an den Anschlag (c), und zwar in die durch den Pfeil angegebene Richtung (f) (Abb. 6).
3. Bewegen Sie die drei Haken der Befestigungsklemme in die Auswölbung der Gaskartusche, letztere muß beim Anheben sicher gehalten werden.
  - Anschluß der Kartusche vor dem Betrieb: Siehe Abb. 7/a
  - Anschluß der Kartusche während des Betriebs: Siehe Abb. 7/b
4. Setzen Sie den Hebel des "Easy Clic" Systems (1) in der Achse des Regelknopfes bis zum Anschlag (d) zurück (Abb. 6).

Bringen Sie das Gerät bei Undichtigkeiten (Gasgeruch vor dem Öffnen des Reglerknopfes) sofort ins Freie, an einen gut belüfteten Ort abseits von Feuerquellen, an dem die Undichtigkeiten herausgefunden und beseitigt werden können. Wenn Sie die Dichtheit Ihres Geräts überprüfen wollen, so tun Sie dies bitte im Freien. Suchen Sie die Undichtigkeiten unter keinen Umständen mit Hilfe einer Flamme.

### D - VORBEREITUNG DER FUNKTION "GRILLPLATTE"

1. Füllen Sie etwa 3/4 Liter Wasser in die Wasserschale (5). Der Wasserstand muß einige Millimeter unterhalb des Brenners bleiben (Markierung "n") (Abb. 3).
2. Setzen Sie die Grillplatte unter Beachtung der Kerben auf das Aufsatzkreuz für Töpfe (4).

### E - DIE VERWENDUNG DER GRILLPLATTE (Ab. 9/a)

#### 1) Anzünden des Brenners

1. Öffnen Sie die Gaszufuhr, indem Sie den Regelknopf (7) in die dem Uhrzeigersinn entgegengesetzte Richtung drehen, und zwar um höchstens eine Umdrehung.

DE

2. Drücken Sie den Regelknopf (7) mit dem Daumen in die Fassung, bis die piezoelektrische Zündung ausgelöst wird. Dies ist am einfachsten, wenn Sie zugleich die übrigen Finger in die dafür vorgesehene Aussparung legen (Abb. 8).
3. Wenn danach über dem Brenner unterhalb der Grillplatte keine Flamme zu sehen ist (Abb. 8), wiederholen Sie den Vorgang "b".
4. Nach 3 erfolglosen Versuchen drehen Sie den Regelknopf im Uhrzeigersinn wieder fest zu. Prüfen Sie, ob die Kartusche Gas enthält, bevor Sie erneut die Vorgänge a) und b) wiederholen.

## 2) Vorheizen

Lassen Sie die Grillplatte etwa 1 Minute lang bei großer Flamme heiß werden, um eine ideale Grilltemperatur zu erreichen

## 3) Grillen

Die Grillplatte verfügt über eine qualitativ hochwertige nicht haftende Beschichtung, auf der Sie ohne zusätzliches Fett grillen können.

Sie hat zwei verschiedene Bereiche:

- 1 - Eine glatte Oberfläche für Grillen bei direktem Kontakt, sehr gut für Eier, dünne Scheiben Fisch oder Fleisch, kleines Gemüse oder Toast.
- 2 - Eine gerillte Oberfläche, ideal zum normalen Grillen.

Da Fett und Fleischsaft in die Wasserschale ablaufen, und somit weder zurückbleiben noch verkohlen können, ist das Grillen mit dem Party Grill sehr gesund. Die Nahrung bleibt schmackhaft und zart.

Die Grillplatte erreicht die für das Anbraten ideale Höchsttemperatur nach einer Vorheizzeit von etwa einer Minute.

Legen Sie die zu grillenden Teile auf die Platte und regeln Sie die Temperatur mit dem Regelknopf (7) nach Ihren Wünschen.

Außerdem können Sie die Intensität des Grillvorgangs über die Position auf der Platte selbst regulieren: Im Zentrum ist die Hitze am größten, an den Rändern am geringsten.

Während der Benutzung kann die heiße Grillplatte mit der beiliegenden Griffzange (P) bequem abgenommen werden (Abb. 9/a).

## 4) Beenden

Nachdem Sie das Grillen beendet haben, schließen Sie die Gaszufuhr durch Drehen des Regelknopfes im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

## F - VERWENDUNG ALS KOCHER OHNE GRILLPLATTE (Abb. 9/b)

### 1) Anzünden des Brenners

Wenn Sie die Kartusche installiert haben, zünden Sie den Brenner wie im Abschnitt E 1 a) und b) beschrieben.

### 2) Kochen

Setzen Sie mitten über der Flamme einen Topf auf das Aufsatzkreuz und regeln Sie die Flamme so, daß sie nicht seitlich am Topf vorbeistreicht.

## G - ENTFERNEN DER KARTUSCHE

Die Gaskartusche kann demontiert werden, selbst wenn sie noch nicht leer ist.

1. Stellen Sie sicher, daß die Gaszufuhr gut verschlossen ist, indem Sie den Regelknopf (7) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
2. Führen Sie den Hebel des "Easy Clic" Systems (1) bis an den Anschlag (c) zurück (Abb. 6).
3. Ziehen Sie die Kartusche nach unten, um die drei Haken der Befestigungsklemme freizugeben.
4. Werfen Sie niemals eine Kartusche fort, wenn sie nicht ganz leer ist (wenn Sie beim Schütteln ein Geräusch von bewegter Flüssigkeit hören, ist die Kartusche nicht leer).

## H - VORSICHTSMASSNAHMEN

**Benutzen Sie den Kocher nicht in einer Entfernung von weniger als 20 cm zu einer Wand oder einem brennbaren Gegenstand.**

**Wenn Sie den Kocher mit der Grillplatte verwenden: Sorgen Sie dafür, daß sich in der Wasserschale immer Wasser befindet.**

**Die Grillplatte darf nicht länger als 1 Minute erhitzt werden, ohne daß tatsächlich Nahrungsmittel gegrillt werden, andernfalls kann die Beschichtung beschädigt werden.**

**Beim Hantieren mit der heißen Grillplatte immer die abnehmbare Griffzange (P) verwenden.**

**Bevor Sie das Gerät abbauen und wegräumen, sollten Sie seine vollständige Abkühlung abwarten.**

**Auf einem beweglichen Untergrund (Sand, nasse Erde...) verwenden Sie als Stabilisator den Deckel (Abb. 9/c).**

## I - AUSEINANDERBAUEN, REINIGEN UND LAGERN

1. Wenn nach etwa 15 Minuten die Grillplatte vollständig abgekühlt ist, können Sie sie abnehmen. Entfernen Sie das Aufsatzkreuz, entriegeln Sie die Wasserschale, indem Sie sie in die Richtung des Pfeils "dv" drehen, und gießen Sie das Wasser aus (Abb. 3).
2. Demontieren Sie die Füße, indem Sie die Arretierungsvorrichtung an der jeweiligen Mulde mit den Fingern lösen, so daß das Ausrasten der Füße erleichtert wird, dann die Enden der Füße nach unten drücken (Abb. 5).
3. Reinigen Sie alle fettigen Teile mit Seife oder einem nicht scheuernden Reinigungsmittel. Verwenden Sie für die Grillplatte und für die Wasserschale keine Schwämme und Produkte zum Scheuern.
4. Sie können sich die Arbeit erleichtern, indem Sie den Deckel, die Grillplatte, das Aufsatzkreuz und die Füße in einer Spülmaschine reinigen.
5. Bauen Sie das Gerät wieder zusammen und setzen Sie den Schutzdeckel auf.
6. Das Gerät muß unzugänglich für Kinder an einem kühlen, trockenen und belüfteten Ort aufbewahrt werden. Bewahren Sie es nicht in Kellerräumen auf.
7. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, trennen Sie die Kartusche wie in Abschnitt G beschrieben vom Kocher.

**J - BRENNDAUER**

Die Brenndauer mit verschiedenen Kartuschen

Type CV	Kocher : maximale Leistung	Grill : Vorheizen und Grillen
270	2 Stunden 30	3 Stunden
470	4 Stunden 30	5 Stunden

DE

**GARANTIEBEDINGUNGEN**

Auf das Produkt leisten wir eine umfassende Garantie von 2 Jahren für Arbeits- und Materialkosten ab dem Kaufdatum unter Ausschluss der Kosten für die Rücksendung des Produkts, die der Verbraucher zu tragen hat. Die Garantie wird wirksam, wenn das gelieferte Produkt nicht der Bestellung entspricht oder wenn es defekt ist, sofern der Reklamation ein Beleg für das Kaufdatum (z. B. Rechnung, Kassenbon) beigelegt ist. Das Produkt muss portofrei, vollständig und unmontiert an eines der zugelassenen Kundendienstzentren zurückgeschickt werden, wobei in der Reklamation das festgestellte Problem zu beschreiben ist. Das von der Reklamation betroffene Produkt kann repariert, ersetzt bzw. ganz oder teilweise erstattet werden. Die Garantie ist nichtig und wird nicht wirksam, wenn der Schaden zurückzuführen ist auf: (i) eine unsachgemäße Anwendung oder Lagerung des Produkts, (ii) eine falsche oder nicht mit der Gebrauchsanweisung übereinstimmende Wartung des Produkts, (iii) eine Reparatur, Änderung oder Wartung des Produkts durch nicht zugelassene Dritte, (iv) den Rückgriff auf Ersatzteile, bei denen es sich nicht um Originalteile handelt.

**Wenn Sie ein Problem nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Oder wenden Sie sich direkt an den Kundendienst von Campingaz®.**

**VERBRAUCHERSERVICE DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH**  
**CAMPING GAZ (DEUTSCHLAND) GmbH:** EZetelstraße 5 - D-35410 Hungen-Inheiden  
 Tel. DE: 06402 89-0 - Fax DE: 06402 89-246  
 Tel. AT: 01 6165118 - Fax AT: 01 6165119  
 E-Mail: info@campingaz.de

**VERBRAUCHERSERVICE SCHWEIZCAMPINGAZ SUISSE SA** - Service clientèle - Route du Bleuet 7  
 1762 Givisiez - Schweiz  
 Tel: 41 26 460 40 40 Fax: 41 26 460 40 50  
 E-Mail: info@campingaz.ch

Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)

## Gebruiksaanwijzing

Debiet : 99 g/h (1,36 kw) - injector nr. 015556  
 Categorie : rechtstreekse druk butaan  
 Wij danken u dat u dit apparaat Campingaz® Party Grill gekozen hebt.

### A - BELANGRIJK : U GEBRUIKT GAS, WEES DUS VOORZICHTIG !

Deze gebruiksaanwijzing heeft als doel u in staat te stellen uw apparaat Campingaz® Party Grill op een correcte en veilige wijze te gebruiken.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig om het apparaat beter te leren kennen vooraleer u het gasvat aansluit.

**Eerbiedig de aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing, evenals de veiligheidsvoorschriften die op de cartouches Campingaz® CV 470 / CV 270 staan. Het niet eerbiedigen van deze aanwijzingen kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker en zijn omgeving. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voortdurend op een bepaalde plaats zodat u deze kan raadplegen indien dit nodig is.**

Dit apparaat dient uitsluitend gebruikt te worden met de cartouches Campingaz® CV 470/CV 270. Het kan gevaarlijk zijn andere soorten gasvaten te gebruiken.

De onderneming Application Des Gaz wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van gebruik van een cartouche van een ander merk.

Dit apparaat mag slechts gebruikt worden in lokalen die voldoende gelucht zijn (minimum 2 m<sup>3</sup>/h/kw) en wanneer het verwijderd werd van ontvlambare materialen.

Gebruik geen apparaat dat lekt, dat slecht werkt of dat beschadigd is. Draag het naar uw verkoper die u de dichtstbij gelegen klantendienst zal aanwijzen. Wijzig nooit dit apparaat en gebruik het enkel voor de toepassingen waarvoor het bestemd is.

### B - HET MONTEREN VAN HET GASSTEL CAMPINGAZ® PARTY GRILL

1. Nadat u het apparaat uit zijn verpakking genomen hebt, verwijdert u het deksel (2), de kookplaat (3) en de kookpanhouder : het tandvormige rooster (4) (fig.2).
2. Haal de voeten (8) eruit , draai het apparaat om en steek de voeten in de hokjes en duw tot ze er juist inpassen (fig.4).
3. Kijk na of de waterbak (5) wel degelijk aangesloten werd. Draai de bak tot aan de aanslag volgens de pijl aangeduid met "v" (fig.3).
4. Kijk na of de brander (6) wel degelijk gemonteerd werd (fig.3).
5. Plaats het gasstel op een horizontaal en hard oppervlak. Op een onstabiele grond, zie paragraaf H.

### C - HET AANBRENGEN VAN EEN CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270 GASVULLING

(Indien een lege cartouche geplaatst werd, lees dan paragraaf G : " Het uitnemen van een cartouche.")  
 Werk steeds in een geluchte ruimte bij voorkeur buiten en nooit in aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, enz.v.) en ver verwijderd van andere personen of ontvlambare materialen om een cartouche te monteren of uit te nemen.

AANGEZIEN DE CARTOUCHES CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270 EEN KLEP HEBBEN, KUNNEN ZE UIT HET APPARAAT GENOMEN WORDEN OM HET VERVOER TE VERGEMAKKELIJKEN ZELFS AL ZIJN ZE NIET LEEG EN KUNNEN ZE OP ANDERE APPARATEN CAMPINGAZ® VAN HET GAMMA 470/270, ONTWORPEN OM EXCLUSIEF MET DEZE CARTOUCHES TE WERKEN, GEMONTEERD WORDEN.

1. Kijk na of de gastoevoer goed afgesloten werd door het afstellingswiel (7) tot aan de aanslag te draaien in de richting van de wijzers van de klok.
2. Plaats de hendel van het systeem "Easy Clic" (1) volgens de pijl (f) tot aan de aanslag (c) zonder geweld uit te oefenen (fig.6).
3. Steek de 3 pinnen (a) van de koppelingstang in de holte (b) van de cartouche : deze dient te blijven hangen.

- Aansluiting van de cartouche voor het gebruik : zie fig. 7/a.
- Aansluiting van de cartouche tijdens het koken : zie fig. 7/b.

4. Breng de hendel van het systeem "Easy Clic" (1) terug tot aan de aanslag (d) in de as van het afstellingswiel (fig.6).

In geval van een lek (een gasgeur vooraleer de kraan geopend werd) plaatst u onmiddellijk het apparaat buiten in een heel geluchte ruimte zonder enige ontvlambare bron waar het lek kan opgespoord en gedicht worden. Indien u de dichtheid van uw apparaat wilt nakijken, doe dat dan buiten. Spoor geen lekken op met een vlam, gebruik zeepwater.

### D - HET VOORBEREIDEN VAN DE FUNCTIE "KOOKPLAAT"

1. Giet ongeveer 3/4 liter water in de waterbak (5). Het peil dient enkele millimeters onder de top van de centrale koker blijven staan: (fig.3) aangeduid "n".
2. Breng de kookplaat (3) aan door de inkepingen in het tandvormige rooster (4) te plaatsen.

### E - HET GEBRUIK VAN DE KOOKPLAAT (fig.9/a)

#### 1) Het aanzetten van de brander

1. Open de kraan maximum 1 toer door het afstellingswiel (7) te draaien in de tegenovergestelde richting van de wijzers van de klok.
2. Druk het afstellingswiel (7) met de duim in totdat het systeem plézo gestart wordt. Deze handeling is gemakkelijker uit te voeren wanneer u de andere vingers in de daartoe voorziene inkepingen plaatst (fig.8).
3. Indien u de vlam op de brander onder de kookplaat (fig.8) niet ziet, dan herhaalt u de stap "b".
4. Na 3 tevergeefse pogingen sluit u de kraan door het afstellingswiel volledig toe te draaien in de richting van de wijzers van de klok en kijkt u na of de cartouche gas bevat vooraleer u de stappen a en b om de brander aan te zetten opnieuw onderneemt.

#### 2) Het voorverwarmen

Laat de kookplaat 1 minuut aan het maximale debiet voorverwarmen om een ideale kooktemperatuur voor het grillen te bereiken.

NL

### 3) Het koken

De kookplaat is bekleed met een behandelde laag van hoge kwaliteit tegen het aankleven dat u in staat stelt gezond te koken zonder vetstoffen bij te voegen.

Deze bevat twee zones :

- 1 - Een vol oppervlak om rechtstreeks te koken, perfect voor eieren, fijne sneden vlees of vis, kleine groenten, toosten ...
- 2 - Een opengewerkt oppervlak, ideaal voor het grillen.

Dankzij het recupereren van de vetstoffen in de waterbak, is het kookresultaat perfect gezond (geen overblijvende of verkoelde vetstoffen) en de voedingsmiddelen behouden hun smaak en zachtheid. De plaat bereikt zijn maximale temperatuur ( ideaal voor het grillen) na een minuut voorverwarming.

Leg er vervolgens de voedingsmiddelen op en stel het kookvermogen bij naar uw believen aan de hand van het wiel voor het gasdebiet (7).

Het is eveneens mogelijk de kookintensiteit te wijzigen naargelang de plaats van de voedingsmiddelen op de plaat : maximaal vermogen in het midden, meer gematigd naar buiten toe.

Wanneer de kookplaat warm is, kan deze tijdens het gebruik weggenomen worden aan de hand van een afneembaar handvat (P) (Fig.9/a).

### 4) Het doven

Wanneer u het koken beëindigd hebt, sluit dan de kraan af door het afstellingswiel volledig toe te draaien in de richting van de wijzers van de klok.

## F - HET GEBRUIK ZONDER DE KOOKPLAAT, VERSIE GASSTEL (fig.9/b)

### 1) Het aanzetten van de brander

Na de cartouche gemonteerd te hebben, zet u de brander aan volgens de aanwijzingen gegeven in paragraaf E 1a) en b).

### 2) Het koken

Plaats de kookpan op het tandvormige rooster, midden op de brander en regel het gasdebiet op zodanige wijze dat de vlammen niet langs de kookpan schieten.

## G - HET UITNEMEN VAN EEN CARTOUCHE

De cartouche kan eruit genomen worden zelfs indien deze niet leeg is.

1. Kijk na of de gastoevoer goed afgesloten werd door het afstellingswiel (7) volledig toe te draaien in de richting van de wijzers van de klok.
2. Breng de hendel van het systeem "Easy clic" (1) terug tot aan de aanslag (c) (fig.6).
3. Trek de cartouche naar beneden om de drie pinnen van de koppelingstang te bevrijden.
4. Werp nooit een cartouche die niet leeg is, weg (kijk dit na door deze te schudden en de afwezigheid van enig geluid vast te stellen).

## H - VOORZORGSMAATREGELEN

**Gebruik uw apparaat niet op minder dan 20 cm van een wand of van een brandbaar voorwerp.**

**Bij gebruik van de kookplaat : zorg er steeds voor dat er water aanwezig is in de waterbak.**

**Laat nooit de kookplaat functioneren zonder voedingsmiddelen na de minuut voorverwarming op gevaar af de speciale bekleding te beschadigen.**

**De warme kookplaat kan verplaatst worden aan de hand van een afneembaar handvat (P).**

**Wacht tot het apparaat volledig afgekoeld is vooraleer het aan te raken om het op te bergen.**

**Op een onstabiele grond (zand, vochtige aarde, ...) gebruikt u het deksel als stabiliserend element (fig.9/c).**

## I - HET UIT ELKAAR HALEN, HET REINIGEN EN HET OPBERGEN

1. Na de volledige afkoeling van het apparaat, ongeveer 15 min., verwijdert u de kookplaat, het tandvormige rooster en ontgrendelt u de waterbak (5) door deze in de richting van de pijl aangeduid "dv" te draaien en giet u het water weg (fig.3).
2. Haal de voeten eruit door aan de lipjes te trekken en door het uiteinde van de voeten naar beneden te duwen (fig.5).
3. Reinig de vettige delen met water en zeep of met een niet schurend schoonmaakmiddel. (Gebruik geen schurende sponz of schurende producten voor het rooster en de waterbak).
4. Voor een meer gemakkelijke reiniging kan u het deksel, de kookplaat, de waterbak, het tandvormige rooster en de voeten in de afwasmachine plaatsen.
5. Zet alle stukken opnieuw op het apparaat en plaats het beschermdeksel erop.
6. Het apparaat dient opgeborgen te worden in een koele, droge en luchtige plaats buiten het bereik van kinderen en nooit in een ondergronds terrein of in een kelder.
7. Wanneer u het lange tijd niet meer gebruikt, haalt u de cartouche uit het apparaat zoals aangeduid in paragraaf G.

## J - AUTONOMIE

### Gebruiksduur van een cartouche

Type CV	Maxi.debiet : gasstel	Grillen : voorverwarming en koken
270	2 uren 30	3 uren
470	4 uren 30	5 uren

NL

#### TOEPASSINGSVOORWAARDEN VAN DE GARANTIE

Het product heeft een totale garantie van 2 jaar voor onderdelen en arbeidskosten vanaf zijn datum van aankoop, met uitsluiting van de kosten wanneer het product teruggestuurd wordt, die ten laste van de gebruiker blijven. De garantie is van toepassing wanneer het geleverde product niet in overeenstemming met de bestelling is of wanneer deze gebreken vertoont, vanaf het moment dat de klacht gepaard gaat met een bewijsstuk van de datum van aankoop (bijv.: rekening, kassabon). Het product zal franco teruggestuurd moeten worden, in een volledige staat en niet gedemonteerd, naar één van de erkende reparatiecentra, en in een klachtenbrief moet het vastgestelde probleem beschreven zijn. Het product dat het onderwerp van de klacht is, kan ofwel hersteld, vervangen of terugbetaald worden, geheel of gedeeltelijk. Er bestaat geen garantie wanneer de schade voortkomt uit het feit (i) dat het product onzorgvuldig is gebruikt of opgeslagen is, (ii) bij een gebrek aan onderhoud van het product of wanneer het product niet-conform aan de instructies van de gebruikstoepassing is onderhouden, (iii) bij reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet-erkende derden, (iv) bij het gebruik van niet originele vervangingsonderdelen.

**Indien u de storing niet zelf kunt oplossen, neemt u dan contact op met uw dealer die u de dichtstbijzijnde klantenservice afdeling zal opgeven of neem contact op met **CAMPINGAZ®**:**

**COLEMAN BENELUX B.V.** Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS / NEDERLAND  
Tel: +31 76 572 85 00 - Fax: + 31 76 571 10 14

**Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)**

## INSTRUCCIONES DE EMPLEO

Flujo: 99 g/h (1,36 kw) - inyector n° 015556  
 Categoría: presión directa butano  
 Le agradecemos haber elegido este aparato  
 Campingaz® Party Grill.

### A - IMPORTANTE: ESTA UTILIZANDO GAS ¡SEA PRUDENTE!

Estas instrucciones de empleo tienen por objeto permitirle utilizar su aparato correctamente y con total seguridad su aparato Campingaz® Party Grill.

Léalas atentamente para familiarizarse con el aparato antes de unirlo al recipiente de gas

**Respete las instrucciones de esta nota y los consejos de seguridad que aparecen en los cartuchos Campingaz® CV 470 / CV 270. Si no los respeta, esto puede representar un peligro para el usuario y para su entorno.**

**Conserve estas instrucciones de empleo siempre en un lugar seguro con el fin de poderlas consultar cuando sea necesario.**

**Este aparato debe utilizarse exclusivamente con cartuchos Campingaz® CV 470 / CV 270. Puede resultar peligroso utilizar otro tipo de recipientes de gas.**

**La Société Application Des Gaz declina toda responsabilidad en caso de utilizarse un cartucho de otra marca.**

**Este aparato debe utilizarse exclusivamente en locales suficientemente aireados (mínimo: 2 m³/h/kw), alejado de cualquier material inflamable. No utilizar un aparato que presente pérdidas, que funcione mal o que esté deteriorado. Informar al vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano.**

**Jamás modificar este aparato ni utilizarlo para otras aplicaciones que las específicas para las cuales ha sido diseñado.**

### B - MONTAJE DEL HORNILLO CAMPINGAZ® PARTY GRILL

- Después de haber retirado el aparato del embalaje, retirar la tapa (2), la placa de cocción (3) y el soporte de las cacerolas: crucetas (4) (fig. 2).
- Sacar los pies (8), voltear el aparato, poner los pies en los alojamientos y empujar hasta que estén correctamente engatillados (fig. 4).
- Verificar si la cubeta de agua (5) está bien conectado. Voltear la cubeta hasta el tope siguiendo la flecha con el punto de referencia "v" (fig. 3).
- Verificar si el quemador (6) está correctamente montado (fig. 3).
- Colocar el hornillo en una superficie horizontal y firme. En caso de que se trate de un suelo movido, véase el párrafo H.

### C - INSTALACION DE UN CARTUCHO CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270

(Si se encuentra instalado un cartucho vacío, leer el párrafo G : "Desmontaje del cartucho").

Para instalar o para desmontar un cartucho, proceder siempre en un sitio aireado, de preferencia al aire libre, y nunca en presencia de llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc.), lejos de otras personas y de materiales inflamables.

DADO QUE LOS CARTUCHOS CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270 TIENEN VALVULA, PUEDEN DESMONTARSE DEL APARATO CON EL FIN DE FACILITAR SU TRANSPORTE AUN CUANDO NO ESTEN VACIOS; PODRAN VOLVER A MONTARSE EN OTROS APARATOS CAMPINGAZ® DE LA GAMA 470 / 270 DISEÑADOS PARA FUNCIONAR EXCLUSIVAMENTE CON ESTOS CARTUCHOS.

- Verificar que la llegada de gas esté bien cerrada girando hasta el tope el volante de regulación (7) en el sentido de rotación de las agujas del reloj.
- Colocar la palanca del sistema "Easy Clic" (1) siguiendo la flecha (f) hasta el tope (c) sin forzar (fig. 6).
- Introducir los pestillos de la pinza de enganche de la copela del cartucho: debe mantenerse suspendida.
  - Conexión del cartucho antes de utilización: véase fig. 7/a.
  - Conexión del cartucho durante la cocción: véase fig. 7/b.
- Llevar la palanca del sistema "Easy Clic" (1) hasta el tope (c) en el eje del volante (fig. 6).

En caso de pérdida (olor a gas antes de abrir el grifo), llevar de inmediato el aparato al aire libre a un lugar muy ventilado y sin fuente de inflamación, donde podrá detectarse y bloquearse el punto de pérdida. Si quiere verificar la hermeticidad de su aparato, hágalo al aire libre. No trate de detectar pérdidas con una llama: utilizar agua con jabón.

### D - PREPARACIÓN DE LA FUNCIÓN "PLACA DE COCCIÓN"

- Poner aproximadamente 3/4 de litro de agua en la cubeta de agua (6). El nivel debe mantenerse algunos milímetros por debajo de la parte superior de la chimenea central: (fig. 3) con el punto de referencia "n".
- Colocar la placa de cocción (3) marcando las ranuras en la cruceta (4).

### E - UTILIZACIÓN DE LA PLACA DE COCCIÓN (fig. 9/a)

#### 1) Encendido del quemador

- Abrir el grifo girando el volante (7) en el sentido inverso de rotación de las agujas del reloj 1 vuelta como máximo.
- Hundir el volante (7) con el pulgar hasta la activación del sistema piezoeléctrico. La operación se facilita poniendo los dedos en la ranura previsto para este efecto (fig. 8).
- Si no se ve la llama en el quemador, que se halla debajo de la placa de cocción (fig. 8), volver a realizar la operación "b".
- Después de 3 intentos infructuosos, cerrar el grifo girando el volante a fondo en el sentido de rotación de las agujas del reloj y verificar si el cartucho contiene gas antes de volver a iniciar las operaciones de encendido. a) y b).

#### 2) Pre calentamiento

Dejar precalentar la placa de cocción 1 minuto a máximo corriente para alcanzar la temperatura ideal de cocción de una parrilla.

#### 3) Cocción

La placa de cocción está revestida de un tratamiento antiadherencia de alta calidad, que permite una cocción sana sin añadido de grasa.

ES

ES

Tiene dos zonas:

- 1 - Superficie plana para cocción de contacto, perfecta para los huevos, las tajadas finas de carne o de pescado, las legumbres pequeñas y las tostadas.
- 2 - Superficie añadida, ideal para las parrillas.

Gracias a la recuperación de las grasas en la cubeta de agua, la cocción es perfectamente sana (sin grasas residuales o carbonizadas) y los alimentos mantienen su gusto y su suavidad.

La placa alcanza su temperatura máxima (ideal para las parrillas) después de un minuto de precalentamiento.

Entonces disponer los alimentos y regular la potencia de la cocción a conveniencia con el volante de corriente de gas (7).

También es posible modular la intensidad de la cocción según la posición de los alimentos sobre la placa: potencia máxima al centro, más moderada hacia el exterior.

En el transcurso de utilización, cuando la placa de cocción está caliente, se puede retirar con la ayuda de la empuñadura de presión amovible (P) (Fig. 9/a).

#### 4) Apagado

Cuando la cocción ha terminado, cerrar el grifo girando el volante a fondo en el sentido de rotación de las agujas del reloj.

### F - UTILIZACIÓN SIN PLACA DE COCCIÓN (fig. 9/b)

#### 1) Encendido del quemador

Después de haber implementado el cartucho, proceder al encendido del quemador siguiendo las indicaciones mencionadas en el párrafo E 1 a) y b).

#### 2) Cocción

Colocar la cacerola sobre las crucetas, centrada encima del quemador, y regular la corriente de gas de manera que las llamas éstas no sobrepasen la cacerola.

### G - DESMONTAJE DEL CARTUCHO

El cartucho puede ser desmontado inclusive si no está vacío.

- a) Verificar que la llegada del gas esté bien cerrada girando el volante (7) a fondo en el sentido de rotación de las agujas del reloj.
- b) Llevar la palanca del sistema "Easy Clic" (1) hasta el tope (c) (fig. 6).
- c) Tirar el cartucho hacia abajo para soltar los pestillos de la pinza de enganche.
- d) Nunca arrojar como desecho un cartucho que no esté vacío (verificar la ausencia de ruido de líquido durante la sacudida).

### H - PRECAUCIONES DE UTILIZACIÓN

**Nejamás utilizar el aparato a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible.**

**En utilización con la placa de cocción: siempre cerciorarse de la presencia de agua en la cubeta de agua.**

**Nunca dejar funcionar la placa de cocción sin alimentos más allá del minuto de precalentamiento, pues así se deteriorará el revestimiento especial. La placa de cocción caliente se debe manipular con la empuñadura de presión amovible (P).**

**Esperar hasta que el aparato se enfríe completamente, antes de realizar cualquier manipulación para guardarla.**

**En un suelo movedizo (arena, tierra húmeda, etc.) utilizar la tapa como estabilizador (fig. 9/c).**

### I - DESMONTAJE, LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

- a) Después de un enfriamiento completo de aproximadamente 15 minutos, levantar la placa de cocción, levantar la cruceta, desbloquear la cubeta de agua (5) girando en el sentido de la flecha con el punto de referencia "dv" y vaciar el agua (fig. 8).
- b) Desmontar las piezas tirando de las lengüetas y empujando los extremos de los pies hacia abajo (fig. 5).
- c) Limpiar las partes con grasa con agua y jabón o un producto detergente no abrasivo. (No utilizar trapillos de aluminio ni productos abrasivos en la parrilla ni en la cubeta de agua).
- d) Para una limpieza más fácil, se puede colocar la tapa, la placa de cocción, el recipiente de agua, la cruceta y los pies en un lavaplatos.
- e) Volver a montar las piezas en el aparato y poner la cubierta de protección.
- f) El aparato debe ser almacenado en un lugar fresco, seco y ventilado, fuera del alcance de los niños, y nunca en un sótano o una bodega.
- g) En caso de falta de uso durante un tiempo prolongado, desconectar el cartucho del aparato procediendo tal como se indica en el párrafo G.

### J - AUTONOMÍA

Tiempo de utilización con un cartucho

Tipo CV	Hornillo : corriente máxima	Parrilla : precalentamiento y cocción
270	2 horas 30	3 horas
470	4 horas 30	5 horas



ES

#### CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

El producto tiene una garantía total de piezas y mano de obra de 2 años a contar de su fecha de compra, excluyendo los gastos de retorno del producto que corren a cargo del comprador. La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando presenta fallos, a condición de que la reclamación se acompañe con un documento que justifique la fecha de la compra (Ej. factura, ticket de caja). El producto deberá ser devuelto con porte pagado, completo y sin desmontar, a uno de los centros técnicos oficiales y la reclamación deberá describir la naturaleza del problema constatado. El producto que sea objeto de la reclamación podrá ser reparado, reemplazo o reembolsado, de manera total o parcial. La garantía será nula y no se aplicará si el daño se produce a raíz de (i) un empleo o almacenamiento incorrectos del producto, (ii) de una carencia de mantenimiento del producto o de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización, (iii) de la reparación, modificación o mantenimiento del producto por un tercero no homologado, (iv) de la utilización de piezas de repuesto que no sean piezas de origen.

Si no llega a resolver el problema, sírvase entrar en contacto con su vendedor, quien le indicará el Servicio Postventa más cercano a su domicilio o, en su defecto, llame por teléfono al Servicio de Informaciones al Consumidor **CAMPINGAZ®**:

**PRODUCTOS COLEMAN SA** - Cañada Real de las Merinas N°13,  
planta 5ª Centro de Negocios Eisenhower - 28042 MADRID  
Tel: 34-91-743 46 00 Fax: 34-91-393 09 42

Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)

## MODO DE EMPREGO

Caudal: 99g/h (1,36 kW) - injector nº 015556  
 Categoria: pressão directa butano  
 Agradecemos a sua escolha deste aparelho  
 Campingaz® Party Grill.

### A - IMPORTANTE: VAI UTILIZAR GÁS, SEJA PRUDENTE!

Estas instruções destinam-se a permitir uma utilização correcta e com toda a segurança do seu aparelho Campingaz® Party Grill.

Leia-as com atenção para se habituar ao aparelho antes de o montar com o recipiente de gás.

**Cumpra estas instruções assim como as recomendações de segurança que figuram nos cartuchos Campingaz® CV 470 / CV 270. O não cumprimento destas instruções pode ser perigoso para o utilizador e as pessoas próximas.**

**Conserve estas instruções em permanência em local seguro, para consulta em caso de necessidade.**

**Este aparelho deve ser utilizado exclusivamente com os cartuchos Campingaz® CV 470/ CV 270. Pode ser perigoso utilizar outros recipientes de gás.**

**A Sociedade Application Des Gaz declina qualquer responsabilidade no caso de utilização de um cartucho de qualquer outra marca.**

**Este aparelho só deve ser utilizado em locais suficientemente arejados (mínimo 2 m³/h/kW) e afastado de materiais inflamáveis.**

**Não utilizar um aparelho com fugas, que funcione mal ou que estiver deteriorado. Levá-lo ao vendedor que indicará o serviço após-venda mais próximo.**

**Nunca modificar este aparelho, nem o utilizar para aplicações a que não está destinado.**

### B - MONTAGEM DO FOGÃO CAMPINGAZ® PARTY GRILL

- Depois de ter retirado o aparelho da embalagem, retirar a tampa (2), a placa de cozedura (3) e o suporte caçarolas; cruzetas (4) (fig.2)
- Sair os pés (8) voltar o aparelho, colocar os pés nos habitáculos e empurrar até estes ficarem correctamente encaixados (fig. 4)
- Verificar se o recipiente para água (5) está bem conectado. Rodar o recipiente até encosto seguindo a seta com a marca "v" (fig. 3).
- Verificar se o queimador (6) está correctamente montado (fig.3)
- Posicionar o fogão numa superfície horizontal e firme. Num chão movediço ver parágrafo H

### C - COLOCAÇÃO DE UM CARTUCHO CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270

(Se estiver instalado um cartucho vazio, ler o parágrafoG: "Desmontagem do cartucho")

Para colocar ou desmontar um cartucho, trabalhar sempre em local arejado, de preferência no exterior e nunca em presença de chama, fonte de calor ou faísca (cigarro, aparelho eléctrico, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.

**COMO OS CARTUCHOS CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270 SÃO DE VÁLVULA, PODEM SER DESMONTADOS DESTA APARELHO PARA FACILITAR O TRANSPORTE, MESMO SE NÃO ESTIVEREM VAZIOS E SER MONTADOS EM OUTROS APARELHOS CAMPINGAZ® DA GAMA 470/270 CONCEBIDOS PARA FUNCIONAR EXCLUSIVAMENTE COM ESTES CARTUCHOS.**

- Verificar se a chegada do gás está bem fechada rodando o manípulo de ajusto até encosto no sentido de rotação dos ponteiros de um relógio.
- Posicionar a alavanca do sistema "Easy Clic" (1) seguindo a seta (f) até encosto (c), sem forçar. (fig. 6)
- Introduzir os 3 dentes (a) da pinça de fixação na copela (b) do cartucho: ela deve manter-se suspensa.

- Conexão do cartucho antes de utilização: ver fig. 7/a.
- Conexão do cartucho durante a cozedura: fig.7/b.

- Levar a alavanca do sistema "Easy Clic" (1) até encosto (d), no eixo do manípulo (fig.6)

No caso de fuga (cheiro de gás antes de abrir a torneira), pôr imediatamente o aparelho no exterior, em local muito ventilado, sem fonte de inflamação, onde a fuga poderá ser procurada e vedada. Se desejar verificar a vedação do aparelho, faça-o no exterior. Não procurar as fugas com uma chama mas utilizar água de sabão.

### D - PREPARAÇÃO DA FUNÇÃO "PLACA DE COZEDURA"

- Colocar aproximadamente 3/4 de litro de água no recipiente para água (5). O nível deve ficar alguns milímetros abaixo da parte de cima da chaminé central; (fig.3) marcação "n".
- Posicionar a placa de cozedura (3) enfiando os entalhes na cruzeta (4)

### E - UTILIZAÇÃO DA PLACA DE COZEDURA (fig. 9/a)

#### 1) Acendimento do queimador

- Abriu a torneira rodando o manípulo (7) no sentido contrário da rotação das agulhas de um relógio de 1 volta no máximo.
- Introduzir o manípulo (7) com o polegar até disparar o sistema piézo. A operação é facilitada metendo os outros dedos no entalhe previsto para esse efeito (fig.8).
- Se a chama do queimador não for visível, sob a placa de cozedura (fig. 8), renovar a operação "b".
- Após 3 tentativas sem sucesso, fechar a torneira rodando o manípulo a fundo no sentido de rotação das agulhas de um relógio e verificar se o cartucho contém gás antes de recomeçar as operações para acender a) e b).

#### 2) Pré-aquecimento

Deixar aquecer previamente a placa de cozedura durante 1 minuto com débito máximo para alcançar a temperatura ideal de cozedura para grelhar.

#### 3) Cozedura

A placa de cozedura está revestida com um tratamento anti-aderente de alta qualidade, que permite uma cozedura saudável sem acréscimo de gordura.

Inclui duas zonas:

- Superfície plena para cozedura contacto, perfeita para os ovos, fatias finas de carne ou de peixe, pequenos legumes, torradas...
- Superfície perfurada, ideal para grelhados.

Graças à recuperação das gorduras no recipiente para água, a cozedura é perfeitamente saudável (sem gorduras residuais ou carbonizadas) e os alimentos conservam todo o sabor e ficam tenros.

A placa atinge a sua temperatura máxima (ideal para grelhar) após um minuto de pré-aquecimento.

Dispor então os alimentos e regular a potência de cozedura segundo a sua conveniência com o manípulo de débito de gás (7).

Também é possível modular a intensidade da cozedura segundo o posicionamento dos alimentos na placa: potência máxima no centro, mais moderada no exterior.

Em curso da utilização quando a placa da cozinha está quente ela pode ser retirada com a ajuda de cabo de preensão amovível (P) (fig.9/a).

#### 4) Extinção

Quando a cozedura terminar: fechar a torneira rodando o manípulo a fundo no sentido de rotação das agulhas de um relógio.

### F - UTILIZAÇÃO SEM PLACA DE COZEDURA, VERSÃO FOGÃO (fig.9/b)

#### 1) Acendimento do queimador

Após ter colocado no lugar o cartuxo, proceder ao acendimento do queimador seguindo as indicações mencionadas no Parágrafo E 1 a) e b)

#### 2) Cozedura

Colocar a caçarola nas cruzetas, centrada no queimador, e regular o débito do gás de maneira a que as chamas não ultrapassem a caçarola.

### G - DESMONTAGEM DO CARTUXO

O cartuxo pode ser desmontado mesmo se não estiver vazio.

- Verificar se a chegada do gás está bem fechada rodando o manípulo (7) a fundo no sentido de rotação das agulhas de um relógio.
- Levar a alavanca do sistema "Easy Clic" (1) até ao manípulo (c) (fig. 6)
- Puxar o cartuxo para baixo para libertar os 3 dentes da pinça de fixação.
- Nunca descartar um cartuxo que não estiver vazio.(verificar a ausência de ruído de líquido abandonando-o).

### H - PRECAUÇÕES DE USO

**Não utilizar o seu aparelho a menos de 20 cm de uma parede ou de um objecto combustível.**

**Em utilização com a placa de cozedura: garantir sempre a presença de água no recipiente para água.**

**Nunca deixar funcionar a placa de cozedura sem alimentos para além de um minuto de pré-aquecimento pois corre o risco de deteriorar o revestimento especial.**

**A placa de cozinha quente deve ser manipulada com o cabo de preensão amovível (P)**

**Esperar o arrefecimento completo do aparelho antes de qualquer manipulação para arrumação. Num chão movediço (areia, terra húmida,...) utilizar a tampa como estabilizador (fig. 9/c)**

### I - DESMONTAGEM, LIMPEZA E ARMAZENAMENTO

- Após arrefecimento completo, aproximadamente 15 mn, retirar a placa de cozedura, retirar a cruzeta, desenroscar o recipiente para água (5) rodando no sentido da seta marcada "dv" e esvaziar a água. (fig. 3)
- Desmontar os pés puxando as paletas e puxando as extremidades dos pés para baixo (fig.5)
- Limpar as partes gordurosas com água e sabão ou um produto detergente não abrasivo. (Não utilizar esfregona nem produtos abrasivos no grill e no recipiente para água)
- Para uma limpeza mais fácil pode-se colocar a tampa, a placa de cozedura, o recipiente para água, a cruzeta e os pé na máquina de lavar loiça.
- Colocar as peças por cima do aparelho e colocar a tampa de protecção.
- O aparelho deve ser armazenado num local fresco, seco e arejado, fora do alcance das crianças, nunca num subsolo ou numa cave.
- Em caso de não utilização prolongada, desconectar o cartuxo do aparelho procedendo como indicado no parágrafo G.

### J - AUTONOMIA

#### Duração de utilização com um cartuxo

Tipo CV	Fogão : débito máximo	Grill : pré-aquecimento e cozedura
270	2 horas 30	3 horas
470	4 horas 30	5 horas

PT

#### **CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA**

O produto tem uma garantia total das peças e mão-de-obra de 2 anos a partir da data de aquisição, com excepção das despesas de envio do produto que serão da responsabilidade do consumidor. A garantia aplica-se aos produtos que não são entregues segundo a encomenda ou quando apresentam defeitos, desde que sejam acompanhados de um documento comprovativo da data de aquisição (ex: factura, talão de caixa). O produto deve ser devolvido sem qualquer encargo, completo e sem ter sido desmontado, num dos centros de assistência após-venda autorizado, e a reclamação deve descrever o tipo do problema encontrado. O produto objecto da reclamação poderá ser reparado, substituído ou reembolsado, em todo ou em parte. A garantia é nula ou não se aplica quando o dano tenha tido a sua origem na (i) utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) manutenção incorrecta do produto ou manutenção diferente da indicada no manual do utilizador, (iii) reparação, modificação, manutenção do produto efectuada por terceiros não autorizados, (iv) utilização de peças de substituição que não sejam de origem.

**Caso não seja possível resolver o problema, é favor contactar o seu revendedor que lhe indicará o Serviço Pós-Venda mais próximo do seu domicílio. Poderá também contactar com o Serviço de Informações ao Consumidor CAMPINGAZ®.**

**CAMPING GAZ INTERNATIONAL (Portugal), SOC. UNIPessoal LDA**  
Edifício Monumental Av. Praia da Vitória, 71 - 5º H - 1050-183 Lisboa  
Tel: 351 21 319 25 40 - Fax: 351 21 319 26 00

**Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)**

## ISTRUZIONI PER L'USO

Portata : 99 g/ora (1,36 kw) - iniettore n° 015556  
 Categoria : pressione diretta butano  
 Vi ringraziamo per aver scelto questo apparecchio  
 Campingaz® Party Grill.

### A - IMPORTANTE : UTILIZZATE IL GAS, SIATE PRUDENTI !

Lo scopo di queste istruzioni è di consentirvi di utilizzare correttamente e in tutta sicurezza l'apparecchio Campingaz® Party Grill.

Usatelo facendo attenzione, per familiarizzarvi con l'apparecchio prima di assemblarlo col recipiente di gas.

**Rispettate le istruzioni di questo prospetto e le norme di sicurezza che figurano sulle bombole Campingaz® CV 470 / CV 270. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utente e le altre persone che si trovano nelle vicinanze. Conservare il presente prospetto in luogo sicuro per poterlo consultare in caso di necessità.**

**Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con le bombole Campingaz® CV 470 / CV 270. Può essere pericoloso utilizzarlo con altri recipienti di gas.**

La Société Application Des Gaz declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzazione di una bombola di un altro marchio.

**Questo apparecchio deve essere utilizzato soltanto in locali aereati a sufficienza (minimo 2 m³/h/kw), e tenuto lontano dai materiali infiammabili.**

**Non utilizzare un apparecchio che perde, che funziona male o che è danneggiato. Restituirlo al rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino.**

**Non modificare mai questo apparecchio e non utilizzarlo per applicazioni alle quali non è destinato.**

### B - MONTAGGIO DEL FORNELLO CAMPINGAZ® PARTY GRILL

- Dopo aver estratto l'apparecchio dalla scatola, togliere il coperchio (2), la piastra (3) e il supporto per le pentole : supporto a croce (4) (fig.2)
- Estrarre i piedini (8), capovolgere l'apparecchio, inserire i piedini negli appositi alloggiamenti e spingere fino al punto di arresto (fig.4)
- Controllare che la vaschetta dell'acqua (5) sia ben collegata. Girare la vaschetta fino al punto di arresto, seguendo la freccia marcata con una " V " (fig. 3)
- Controllare che il bruciatore (6) sia correttamente installato (fig. 3).
- Posizionare il fornello su una superficie orizzontale e ferma. Per un suolo movente, vedasi paragrafo H

### C - INSTALLAZIONE DI UNA BOMBOLA CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270

(Se è già installata una bombola vuota, leggere il paragrafo G : "Estrazione della bombola").

Per la sistemazione o l'estrazione di una bombola, operare sempre in luogo aereato, preferibilmente all'esterno, e mai alla presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di scintille (sigarette, apparecchi elettrici, ecc.), lontano dalle altre persone e dai materiali infiammabili.

**POICHE' LE BOMBOLE Campingaz® CV 470 / cv 270 SONO A VALVOLA, POSSONO ESSERE ESTRATTE DALL'APPARECCHIO PER FACILITARNE IL TRASPORTO, ANCHE SE NON SONO VUOTE, E REINSTALLATE SU ALTRI APPARECCHI Campingaz® DELLA GAMMA 470/270 IDEATI PER FUNZIONARE ESCLUSIVAMENTE CON QUESTE BOMBOLE.**

- Controllare che il rubinetto del gas sia ben chiuso girando fino al punto di arresto la manopola di regolazione (7), in senso orario.
- Posizionare la leva del sistema " Easy Clic " (1) seguendo la freccia (f) fino al punto di arresto (c), senza forzare (fig. 6).
- Inserire i 3 rampini (a) della pinza di attacco nella coppella (b) della bombola, che deve reggersi sospesa.

- Collegamento della bombola prima dell'uso : vedasi fig. 7/a.
- Collegamento della bombola durante la cottura : vedasi fig. 7/b.

- Ripartire la leva del sistema " Easy Clic " (1) sul punto di arresto (d) nell'asse della manopola (fig. 6).

In caso di perdita (odore di gas prima dell'apertura del rubinetto), mettere subito l'apparecchio all'esterno, in luogo ben ventilato, senza fonti di accensione, dove la perdita potrà essere cercata e bloccata. Se volete controllare la tenuta stagna dell'apparecchio, fatelo all'esterno. Non cercare le perdite con una fiamma, utilizzare acqua saponata.

### D - PREPARAZIONE DELLA FUNZIONE " PIASTRA "

- Mettere circa 3 \ 4 di un litro d'acqua nella vaschetta dell'acqua (5). Il livello deve restare qualche millimetro sotto la parte superiore del camino centrale : (fig. 3), punto di riferimento " n "
- Posizionare la piastra (3) prendendo come riferimento gli intagli posti sul supporto a croce (4)

### E - UTILIZZAZIONE DELLA PIASTRA (fig. 9/a)

#### 1. Accensione del bruciatore

- Aprire il rubinetto girando la manopola (7) in senso antiorario, di 1 giro massimo.
- Spingere la manopola (7) con il pollice fino all'avviamento del sistema piezoelettrico. L'operazione può essere facilitata mettendo le altre dita nell'apposito intaglio (fig. 8)
- Se non si vede la fiamma sul bruciatore, sotto la piastra (fig. 8), ripetere l'operazione " b "
- Dopo 3 prove inconcludenti, chiudere il rubinetto girando la manopola a fondo in senso orario, e controllare che la bombola contenga del gas prima di ripetere le operazioni di accensione a) e b).

#### 2. Preriscaldamento

Far preriscaldare la piastra 1 minuto alla temperatura massima, per raggiungere la temperatura ideale di cottura di una grigliata.

#### 3. Cottura

La piastra è rivestita con un prodotto antiaderente di elevata qualità, che consente una cottura sana senza aggiunta di grassi.

Essa comprende due parti :

- Una superficie piena per la cottura da contatto, perfetta per le uova, le fette sottili di carne o di pesce, le piccole verdure, i toast, ecc.
- Una superficie traforata, ideale per le grigliate.

Grazie al recupero dei grassi nella vaschetta dell'acqua, la cottura è perfettamente sana (assenza di grassi residui o carbonizzati) e gli alimenti conservano tutto il loro sapore e la loro morbidezza.

La piastra raggiunge la sua temperatura massima (ideale per dorare le grigliate) dopo un minuto di preriscaldamento. Disporre gli alimenti o regolare la potenza di cottura a scelta, con la manopola del gas (7).

E' possibile altresì modulare l'intensità della cottura secondo il posizionamento degli alimenti sulla piastra: potenza massima al centro, più moderata verso l'esterno.

Durante l'utilizzo, la piastra calda può essere spostata grazie al manico amovibile (P) (Fig. 9/a).

#### 4. Spegnimento

Quando la cottura è terminata, chiudere il rubinetto girando la manopola a fondo in senso orario.

### F - UTILIZZAZIONE SENZA PIASTRA, VERSIONE FORNELLO (fig. 9/b)

#### 1. Accensione del bruciatore

Dopo aver sistemato la bombola, accendere il bruciatore seguendo le indicazioni del Paragrafo E 1 a) e b)

#### 2. Cottura

Poggiare la pentola sul supporto a croce, ben centrata sul bruciatore, e regolare il flusso del gas in modo che le fiamme non fuoriescano dalla base della pentola.

### G - SMONTAGGIO DELLA BOMBOLA

La bombola può essere smontata anche se non è vuota

- Controllare che il rubinetto del gas sia chiuso girando la manopola (7) a fondo in senso orario
- Riportare la leva del sistema " Easy Clic " (1) sul punto di arresto (c) (fig. 6)
- Tirar el cartucho hacia abajo para soltar los pestillos de la pinza de enganche.
- Non gettare mai una bombola che non è vuota (controllare che non vi sia liquido all'interno, scuotendola).

### H - PRECAUZIONI D'USO

**Non utilizzare l'apparecchio a meno di 20 cm da una parete o da un oggetto combustibile.**  
**Quando si utilizza la piastra : assicurarsi sempre che vi sia acqua nell'apposita vaschetta.**  
**Non far funzionare la piastra senza alimenti al di là del minuto di preriscaldamento, altrimenti il rivestimento speciale rischia di deteriorarsi.**  
**La piastra calda deve essere spostata utilizzando il manico amovibile. (P).**  
**Aspettare che l'apparecchio sia perfettamente freddo prima di spostarlo o riporlo.**  
**Su un suolo movente (sabbia, terra umida, ecc.) utilizzare il coperchio come stabilizzatore (fig. 9/c).**

### I - SMONTAGGIO, PULIZIA E IMMAGAZZINAMENTO

- Dopo raffreddamento completo, circa 15 min, togliere la piastra, togliere il supporto a croce, svitare la vaschetta dell'acqua (5) girando nel senso della freccia marcata con " dv ", e svuotarla (fig. 3).
- Smontare i piedini tirando le linguette e spingendo le estremità dei piedini in basso (fig. 5).
- Pulire le parti grasse con acqua e sapone o un detergente non abrasivo. (Non utilizzare spugne per lucidare o prodotti abrasivi sul grill e sulla vaschetta dell'acqua)
- Per una pulizia più rapida è possibile mettere in lavastoviglie il coperchio, la piastra, la vaschetta dell'acqua, il supporto a croce e i piedini.
- Risistemare i pezzi sull'apparecchio e mettere il coperchio di protezione.
- L'apparecchio deve essere immagazzinato in luogo fresco, asciutto e aereato, fuori della portata dei bambini, mai in uno scantinato o in una cantina
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per lungo tempo, estrarre la bombola seguendo le istruzioni del paragrafo G.

### J - AUTONOMIA

#### Durata di utilizzazione con una bombola

Tipo CV	Fornello : flusso massimo	Grill : preriscaldamento e cottura
270	2 ore 30	3 ore
470	4 ore 30	5 ore

IT

**CONDIZIONI D'APPLICAZIONE DELLA GARANZIA**

Il prodotto è coperto da una garanzia totale pezzi e manodopera di anni 2 a decorrere dalla data d'acquisto, escluse le spese di spedizione in caso di resa del prodotto, che saranno a carico del consumatore. La garanzia si applica se il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso, purché il reclamo sia accompagnato da un documento giustificativo indicante la data d'acquisto (ad es.: fattura, scontrino). Il prodotto verrà rispedito franco di porto, completo e non smontato, ad uno dei nostri centri autorizzati di assistenza post-vendita ; nel reclamo, verrà descritto il tipo di problema riscontrato. Il prodotto oggetto del reclamo potrà essere riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte. La garanzia è nulla e inapplicabile quando il danno risulta (i) da un errato utilizzo o uno stoccaggio inadeguato del prodotto, (ii) da un difetto di manutenzione del prodotto o da manutenzione non conforme a quella indicata nelle istruzioni per l'uso, (iii) dalla riparazione, dalla modifica o dalla manutenzione del prodotto effettuate da terzi non autorizzati, (iv) dall'uso di pezzi di ricambio non originali.

**Se non riuscite a risolvere il problema, contattate il rivenditore che vi indicherà il Servizio Assistenza più vicino al vostro domicilio, oppure telefonate al Servizio Informazioni Consumatori **CAMPINGAZ**<sup>®</sup>:**

**CAMPING GAZ ITALIA Srl** - Via Ca' Nova, 11 - 25010 Centenaro di Lonato (BS) - ITALIA  
Tel: 39 (0)30 999 21 / Fax: 39 (0)30 910 31 72

**CAMPINGAZ SUISSE SA** - Service clientèle - Route du Bleuet 7 - 1762 GIVISIEZ - SUISSE  
Tel: 41 26 460 40 40 / Fax: 41 26 460 40 50

**Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)**

## BRUKSANVISNING

Gaskapacitet : 99 g/h (1,36 kw) - munstycke n° 015556  
 Kategori: butanol direkttryck  
 Tack för att du valde Campinggaz® Party Grill.

### A - VIKTIGT: VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER GAS!

Bruksanvisningen beskriver hur du rätt och säkert kan använda Campinggaz® Party Grill.

Läs igenom den noggrant för att lära dig känna gasolköket innan det monteras på gaspatronen.

Respektera instruktionerna som finns i bruksanvisningen liksom säkerhetsföreskrifterna på gaspatronerna Campinggaz® CV 470 / CV 270. Du och din omgivning riskerar allvarliga skador om inte dessa regler efterföljs.

Spara noga bruksanvisningen på ett säkert ställe för eventuell framtida användning

Apparaten skall endast användas med Campinggaz® CV 470/ CV 270. Eventuella försök att använda gaspatroner av annan tillverkning kan medföra stora risker.

(Företaget för Gasanvändning) avser sig allt ansvar vid användning av en gaspatron av annat fabrikat.

Apparaten skall endast användas i välventilerade lokaler (minst 2 m<sup>3</sup>/h/kw) Håll det på säkert avstånd från brännbara material.

Använd inte en apparat som läcker, som fungerar dåligt eller som visar defekter. Ta tillbaks den till återförsäljaren som kan ge er adressen till närmaste Servicebutik.

Utför aldrig några modifikationer på gasolköket och använd den inte för annat bruk än det den är avsedd för.

### B - MONTERING AV GASOLKÖK CAMPINGGAZ® PARTY GRILL

- Efter att ha tagit bort apparaten ur förpackningen, tar man bort locket (2), stekhällen (3) och kokkårsstöden: (4) (bild 2).
- Vik ut stödarmarna (8), vänd därefter upp och ned på apparaten, placera stödarmarna i hacken speciellt avsedda för dessa och tryck tills stödarmarna spärras fast (bild 4)
- Kontrollera att vattenbehållaren(5) är påkopplad. Vrid behållaren till stoppet genom att följa pilens riktning, pilen märkt med "v" (bild 3).
- Kontrollera att brännaren (6) är korrekt monterad (bild 3)
- Ställ gasolköket på en plan och fast yta. Om underlaget inte är stabilt, se paragraf H

### C - MONTERING AV GASPATRONEN TILL CAMPINGGAZ® CV 470 / CV 270

( Om det sitter en tom gaspatron på gasolköket, läs avsnittet E: "Demontering av gaspatron")

Montera eller byt alltid gaspatron i en välventilerad lokal, helst utomhus och på säkert avstånd från eventuella gnistkällor (öppna lågor, brinnande cigaretter, elapparater etc.) andra personer och brännbara material.

GASPATRONERNA CAMPINGGAZ® CV 470 / CV 270 ÄR UTRUSTADE MED EN VENTIL, DET ÄR ALLTSÅ MÖJLIGT ATT DEMONTERA DEM FRÅN GASOLKÖKET FÖR ATT UNDERLÄTTA TRANSPORT ÄVEN OM DE INTE ÄR TOMMA. DE KAN DÄREFTER I STÄLLET ANVÄNDAS PÅ ANDRA APPARATER I CAMPINGGAZ® SORTIMENTET, PRODUKTER SOM HAR TILLVERKATS FÖR DRIFT UTESLUTANDE MED DESSA GASPATRONER.

- Kontrollera att gastillförslen är stängd genom att vrida reglerknappen i medurs riktning till stopplåget (7).
- Ställ spaken i "Easy Clic" systemet (1) genom att följa pilens riktning (f) i stopplåge (c), utan att bruka våld. (bild 6)
- Sätt in griptångens 3 expanderklackar (a) på spänningen (b) ovanpå gaspatronen: denna skall hållas lodrätt.

- Inkoppling av gaspatronen före användning : se bild 7/a
- Inkoppling av gaspatronen under gasolkökets användning : se bild 7/b

- Dra tillbaks spaken i "Easy Clic" (1) systemet till stopplåget (d), i rattens axel.(bild 6)

### D- FÖRBEREDELSE FÖRE ANVÄNDNINGEN AV "STEKHÄLLEN"

- Håll ca 3/4 liter vatten i vattenbehållaren (5). Nivån skall vara några millimeter under den övre delen av den mittersta röröppningen: (bild 3) märkt med "n"
- Sätt stekhällen på rätt plats (3) genom att följa inställningsmärkena i hacken på stödarmarna (4)

### E - STEKHÄLLENS ANVÄNDNING (bild 9/a)

#### 1. Tändning av brännaren

- Öppna kranen genom att vrida reglerknappen (7) moturs, vrid inte mer än högst ett varv.
- Tryck in knappen (7) med tummen ända tills piezo systemet utlöses. Operationen underlättas om man sätter in de andra fingrarna i den specialavsedda fördjupningen, (bild 8)
- Om det inte går att se lågan från brännaren under stekhällen (bild 8), börja om igen från punkt "b"
- Efter 3 misslyckade försök, stäng kranen genom att vrida reglerknappen medurs till botten och kontrollera att det finns kvar gas i gaspatronen innan nya tändningsförsök påbörjas igen a) och b).

#### 2. Förvärmning

Förvärm stekhällen 1 minut på maximal värme för att uppnå den bästa stektemperaturen för grillning.

#### 3. Stekning

Stekhällen är ytbehandlad med ett icke-vidhäftande material av hög kvalitet, som gör det möjligt att grilla utan någon risk för hälsan och utan att använda extra fett.

Hällen är uppdelad i två zoner :

- Hel yta för stekning som kräver full kontaktyta, perfekt för stekning av ägg, tunna köttskivor eller fiskfiléer, mindre grönsaker, rostat bröd ...
- Genomsläpplig yta, idealisk för grillning av kött.

Tack vare att fett samlas upp i vattenbehållaren så medför grillningen ingen fara för hälsan (det blir inget överflödigt eller förkolnat fett) och maten behåller all sin smak och mörhet.

Hällen uppnår sin maximala temperatur (idealisk för grillat kött) efter en minuts förvärmning.

Fördela därefter matvarorna på stekhällen och ställ in lågan på rätt styrka med hjälp av gasknappen (7).

Det är även möjligt att justera stekvärmn genom att ändra matens plats på hällen: starkast värme på mitten, mindre vid kanterna.



**4. Släckning**

När stekningen (grillningen) är klar : stäng kranen genom att vrida reglerknappen medurs i botten.

**F - ANVÄNDNING UTAN STEKHÄLL, VERSION GASOLKÖK (bild 9/b)****1. Tändning av brännaren**

Efter att ha monterat på gaspatronen, tänds man brännaren genom att följa instruktionerna som omnämns i Paragraf E 1 a) och b)

**2. Kokning**

Placera kokkärlet på kokkärletsstöden, i mitten på brännaren och justera lågan så att inte flammorna når över kokkärlets kant.

**G - DEMONTERING AV GASPATRON**

Gaspatronen kan demonteras även om den inte är tom.

- a) Kontrollera att gastillförslen är stängd genom att vrida knappen medurs till botten (7).
- b) Dra tillbaks spaken i "Easy Clic" (1) systemet till stoppläget (c) (bild 6)
- c) Dra loss gaspatronen nedåt för att frigöra den från de 3 expanderklackarna på spänningen.
- d) Släng aldrig en gaspatron som inte är tom, (kontrollera att det inte hörs skvalpande ljud när den skakas).

**SE****H - FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

Använd inte apparaten närmre än 20 cm från en vägg eller annat brandfarligt material.

När apparaten används med stekhällen: kontrollera alltid att det finns tillräckligt med vatten i vattenbehållaren.

Låt aldrig stekhällen värmas utan mat längre än den minut som behövs för själva förvärmningen, detta för att undvika att den specialbehandlade ytan förstörs.

Vänta tills apparaten är fullständigt avkyld innan den vidrörs för rengöring eller förvaring.

På ett icke fast underlag (sand, fuktig jord, ...) kan man använda locket som understöd (bild 9/c)

**I - DEMONTERING, RENGÖRING OCH FÖRVARING**

- a) Efter fullständig avkyllning, ca 15 min, ta bort stekhällen och kokkärletsstöden, lösgör därefter vattenbehållaren (5) genom att vrida den i pilens riktning, märkt "dv", och töm bort vattnet. (bild 3)
- b) Demontera stödarmarna genom att dra på tungflikarna och genom att trycka stödets yttersta delar nedåt (bild 5)
- c) Rengör de feta delarna med vatten och tvål eller med rengöringsmedel som inte innehåller slipmedel. (Använd inte stålull eller slipmedel för att rengöra vattenbehållarens galler)
- d) För att underlätta rengöringen kan locket, stekhällen, vattenbehållaren, kokkärletsstöden och stödarmarna ställas in och diskas i diskmaskinen.
- e) Sätt tillbaks delarna på apparaten och täck över den med skyddslocket.
- f) Apparaten skall förvaras på en sval, torr och välventilerad plats, utom räckhåll för barn. Förvara den aldrig i en källare eller i ett utrymme under jorden.
- g) Om apparaten inte skall användas under en längre tid, rekommenderas att koppla bort gaspatronen från apparaten, följ i detta fall instruktionerna som ges i paragraf G.

**J - AUTONOMI****Användningstid för en gaspatron**

Typ CV	Gasolkök max lågstyrkaGrill	förvärmning och stekning
270	2 timar 30	3 timar
470	4 timar 30	5 timar

SE

#### **GARANTIVILLKOR**

Varan täcks av en full garanti på delar och arbete, som gäller 2 år från och med varans inköpsdatum. Fraktkostnader vid retur av varan omfattas inte av garantin, utan betalas av konsumenten. Garantin är tillämplig när den levererade varan inte överensstämmer med beställningen eller är felaktig, under förutsättning att reklamationen åtföljs av en handling som styrker inköpsdatumet (t.ex. faktura, kassakvitto). Varan skall återlämnas fraktfritt, komplett och i monterat skick till ett auktoriserat serviceställe, och det konstaterade problemet skall beskrivas i reklamationen. Den reklamerade varan kan antingen repareras eller ersättas eller köpeskillingen helt eller delvis återbetalas. Garantin är ogiltig när skadan beror på (i) felaktig användning eller förvaring av varan, (ii) felaktig skötsel av varan eller skötsel som strider mot användarinstruktionerna, (iii) reparation, modifiering eller underhåll av varan som utförts av ej auktoriserad tredje part, (iv) användning av reservdelar som inte är originalreservdelar.

**Om du inte lyckas avklara felet, så kontakta återförsäljaren som kan anvisa närmaste Servicebutik, om inte så ring till CAMPINGAZ® Konsumentinformationsavdelning:**

**COLEMAN BENELUX B.V.** Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS / NEDERLAND  
Tel: +31 76 572 85 00 - Fax: + 31 76 571 10 14

**Webbsida: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)**

## BETJENINGSVEJLEDNING

Kapacitet : 99 g/t (1,36 kw) - dyse n° 015556

Kategori: butan direkte tryk

Tak fordi De har valgt dette apparat Campinggaz® Party Grill.

### A - VIGTIGT: DET ER GAS DE BRUGER, SÅ VÆR FORSIGTIG!

Denne betjeningsvejledning skal hjælpe Dem til at benytte Campinggaz® Party Grill apparatet rigtigt og i fuld sikkerhed.

Læs derfor betjeningsvejledningen omhyggeligt, så De bliver bekendt med apparatet, inden det tilsluttes gaspatronen.

Overhold instruktionerne i betjeningsvejledningen samt sikkerhedsreglerne, som står anført på Campinggaz® CV 470 / CV 270 gaspatronerne. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, kan det være farligt for brugeren og de omgivende personer.

Denne betjeningsvejledning bør hele tiden opbevares på et sikkert sted, så den altid er tilgængelig, hvis der bliver brug for at søge oplysninger.

Apparatet må kun bruges med Campinggaz® CV 470 / CV 270 gaspatroner. Det kan være farligt at bruge andre gasbeholdere.

CApparatet må kun benyttes i tilstrækkeligt ventilerede rum (minimum 2 m<sup>3</sup>/kw) og på afstand af brandfarlige materialer.

Benyt ikke et apparat, der er utæt, fungerer dårligt eller er beskadiget. De bedes indlevere det til forhandleren, som kan oplyse Dem om, hvor den nærmeste serviceforretning ligger.

Der bør aldrig foretages ændringer af apparatet, og det må ikke benyttes til formål, det ikke er beregnet til.

### B - MONTERING AF KOGEAPPARATET CAMPINGGAZ® PARTY GRILL

- Efter at apparatet er taget ud af emballagen, fjernes låget (2), kogepladen (3) og støtten til kasserollen: krydset (4) (fig.2).
- Fold benene ud (8), vend apparatet, sæt benene ind i hullerne og.
- Skub, indtil de sidder korrekt fastmonteret (fig.4)
- Kontroller, at vandkarret (5) er korrekt forbundet. Drej karret, indtil stopanordningen i pilens retning mærket "v" (fig.3).
- Kontroller, at brænderen (6) er korrekt monteret (fig.3).
- Anbring kogeapparatet på en vandret og fast flade. Ved bevægelse bund se punkt H.

### C - SÅDAN ANBRINGES EN NY CAMPINGGAZ® CV 470 / CV 270 GASPATRON

(Hvis der sidder en tom patron på apparatet, bedes De læse afsnit E: "Sådan tages gaspatronen af").

Når en gaspatron sættes i eller tages af, skal det altid foregå på et godt ventileret sted, helst udendørs, og aldrig i nærheden af en flamme, en varmekilde eller gnister (cigaret, elektrisk apparat osv.), langt væk fra andre personer og brandfarlige materialer.

DA CAMPINGGAZ® CV 470 / CV 270 GASPATRONERNE ER UDSTYRET MED VENTIL, KAN DE TAGES AF APPARATET, SÅ DE ER NEMMERE AT TRANSPORTERE, OGSÅ SELV OM DE IKKE ER TOMME, OG KAN SÆTTES PÅ ANDRE CAMPINGGAZ® APPARATER I SERIEN 470 / 270, SOM UDELUKKENDE KAN FUNGERE MED DISSE GASPATRONER.

- Kontroller, at gastilførslen er lukket ved at dreje reguleringshåndtaget (7) indtil stopanordningen urets retning.
- Reguler "Easy Clic"-systemets håndtag (1) i pilens (f) retning indtil stopanordningen (c) uden at anvende magt. (fig.6)
- Anbring ophængningsklemmens 3 hager (a) i flaskens skål (b): den skal være ophængt.

- Tilslutning af flaske før brug: se fig.7/a
- Tilslutning af flaske under stegning: se fig.7/b

- Drej "Easy Clic"-systemets håndtag (1) indtil stopanordningen (d) i håndtagets akse (fig.6)

### D - FORBEREDELSE AF "KOGEPLADE"-FUNKTIONEN

- Hæld ca. 3/4 liter vand i vandkarret (5). Niveaulet skal være nogle millimeter under det øverste af det centrale rør: (fig.3) mærket "n"
- Anbring kogepladen (3) med indsnittene i krydset (4)

### E - ANVENDELSE AF KOGEPLADEN (fig.9/a)

#### 1. Tænding af brænderen

- Åbn for hanen ved at dreje håndtaget (7) modsat urets retning maksimalt 1 omgang.
- Tryk håndtaget ind (7) med tommelfingeren, indtil piezo-systemet tændes. Det er lettere, hvis man anbringer de andre fingre i det dertil beregnede indhak (fig.8).
- Hvis der ikke kommer en flamme på brænderen under kogepladen (fig.8), skal man gentage punkt "b".
- Efter 3 forgæves forsøg skal der lukkes for hanen ved at dreje håndtaget i bund i urets retning. Kontroller, at der er gas i flasken, inden man forsøger at tænde for apparatet igen under punkt a) og b).

#### 2. Opvarmning

Lad kogepladen opvarme ca. 1 minut ved maksimal ydelse, så den ideelle grillstegningstemperatur opnås.

#### 3. Stegning

Kogepladen har en non-stick beklædning af høj kvalitet, der gør det muligt at stege uden tilsætning af fedtstof.

Den har to områder :

- Fuld overflade til stegning med kontakt, perfekt til æg, tynde kødstykker eller fisk, grøntsager, toast...
- En gennemhullet overflade, ideel til grillkød.

Da fedtstofferne opsamlers i vandkarret, er stegningen fuldt ud sund (ingen restfedtstoffer eller forbrændte fedtstoffer), og madvarerne bevarer smagen og bliver ikke tørre.

Pladen når den maksimale temperatur (ideel til grillstegning) efter et minuts opvarmning.

Anbring madvarerne og indstil derefter stegestyrken efter behag på håndtaget til regulering af gastilførslen (7).

Det er også muligt at graduere stegeintensiteten, alt efter hvor man anbringer madvarerne på pladen: maksimal ydelse midt på pladen, mere moderat ud mod siderne.

#### 4. Slukning

Når man er færdig med at stege, skal der lukkes for hanen ved at dreje håndtaget i bund i urets retning.

### F - ANVENDELSE UDEN KOGEPLADE, VERSION KOGEAPPARAT (fig.9/b)

#### 1. Tænding af brænderen

Efter at have anbragt flasken tændes brænderen som under punkt E 1 a) og b)

#### 2. Stegning

Anbring kasserollen på krydset midt på brænderen og indstil gastilførslen, så flammerne ikke stiger op over kasserollen.

### G - AFMONTERING AF FLASKE

Flasken kan tages af, også selvom den ikke er tom.

- Kontroller, at der er lukket for gastilførslen ved at dreje håndtaget (7) i bund i urets retning.
- Drej "Easy Clic"-systemets hane (1) indtil stopanordningen (c) (fig.6)
- Tag flasken af ved at frigøre ophængningsklemmens 3 hager.
- Smid aldrig en flaske ud, før den er tom, (ryst flasken for at kontrollere, om der er mere gas tilbage).

### H - FORSIGTIGHEDSREGLER

Anvend aldrig apparatet inden for en afstand på 20 cm fra en væg eller antændelig genstand.

Når kogepladen anvendes, skal man altid kontrollere, at der er vand i vandkarret.

Lad aldrig kogepladen fungere, uden at der er madvarer på den, ud over det minut, det går til opvarmning, da den særlige beklædning kan beskadiges.

Vent med at pakke apparatet sammen, indtil det er helt afkølet.

På en bevægelig bund (sand, fugtig jord, ...) skal man anvende låget til stabilisering (fig.9/c).

### I - AFMONTERING, RENGJØRING OG OPBEVARING

- Når apparatet er helt afkølet, efter ca. 15 min., tages kogepladen af, krydset fjernes, vandkarret frigøres (5) ved at dreje i pilens (mærket "dv") retning og karret tømmes for vand. (fig.3)
- Benene afmonteres ved at trække i tungerne og skubbe enderne nedad (fig.5)
- De fedtede dele rengøres med vand og sæbe eller et ikke-slibende rengøringsmiddel. (Der må ikke anvendes skuresvamp eller slibende produkter på grillen eller i vandkarret)
- Det letteste er at anbringe låg, kogeplade, vandkar og kryds samt ben i opvaskemaskinen.
- Monter igen delene på apparatet og anbring beskyttelseslåget.
- Apparatet bør opbevares på et køligt og tørt sted med ventilation og uden for børns rækkevidde - og aldrig i en kælder.
- Hvis apparatet ikke anvendes i en længere periode, afmonteres flasken i henhold til beskrivelsen under punkt G.

### J - ANVENDELSESTID

#### Anvendelsestid med en flaske

Type CV	Kogeapparat maksimal ydelse	Grill: opvarmning og stegning
270	2 ½ time	3 timer
470	4 ½ time	5 timer

DK

DK

**GARANTIBETINGELSER**

Produktet har en total garanti på delene og arbejdskraften for 2 år fra købsdatoen, med undtagelse af forsendelsesudgifterne, som er på brugerens afgift. Garantien er gyldig når det leverede produkt ikke svarer til ordren, eller hvis det er defekt, hvis bare klagen er ledsaget af et bevisdokument (f. eks: faktura, kassebon). Produktet bør sendes frit leveret, komplet og ikke afmonteret, til et af de godkendte garanti servicecentre, og på klagen bør der beskrives det konstaterede problem. Produktet, som er nævnt i klagen, bliver enten repareret, udskiftet eller refunderet, helt eller delvist. Garantien er ikke gyldig og vil ikke blive godkendt når skaden er opstået af (i) ukorrekt anvendelse eller opbevaring af produktet, (ii) vedligeholdelsesfejl af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er blevet udført efter brugervejledningen, (iii) reparation, ændring, vedligeholdelse af produktet, udført af en ikke godkendt tredjepart, (iv) anvendelse af uoriginale reservedele.

Hvis det ikke lykkes at løse problemet, bedes De venligst kontakte forhandleren, der kan angive det nærmeste servicested.

**IMPORTØR DANMARK:**  
**HARBOE TRADING** Handværkervej 20 - 9700 BRONDERSLEV DENMARK  
Tel: ++45 98 80 1187 - Fax: ++45 98 80 1287

**Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)**

## KÄYTTÖOHJE

Teho : 99 g/h (1,36 kw) - polttoainesuutin n° 015556  
Sarja: butaani-suorapainekeitin  
Kiitos, että valitsit Campingaz® Party Grill-keitimen.

### A - TÄRKEÄÄ: KAASUA ON KÄSITELTÄVÄ VAROEN!

Tätä käyttöohjetta noudattamalla käytät Campingaz® Party Grill-keitintä oikein ja turvallisesti. Lue käyttöohje huolellisesti tutustuaksesi keittimeen ennen kuin liität siihen kaasusäiliön.

**Noudata myös Campingaz® CV 470 / CV 270 -säiliöiden turvaohjeita.**

Ohjeiden laiminlyöminen voi olla vaarallista käyttäjälle itselleen sekä hänen ympäristölleen. Säilytä käyttöohje huolellisesti niin, että voit tarvittaessa palata siihen.

Keitintä käytetään yksinomaan Campingaz® CV 470 / CV 270 -säiliöiden kanssa. Muiden kaasusäiliöiden käyttö voi olla vaarallista.

Application Des Gaz -yhtiö ei vastaa muiden säiliömerkkinen käytön aiheuttamista vahingoista.

Keitintä saa käyttää ainoastaan hyvin ilmastoiduissa tiloissa (vähintään 2m³/h/kw) ja riittävän kaukana helposti syttyvistä aineista.

Vuotavaa, heikosti toimivaa tai viallista laitetta ei saa käyttää. Se on palautettava jälleenmyyjälle, joka neuvoo edelleen lähimpään jälkihuoltoon. Laitetta ei saa muunnella eikä käyttää muuhun kuin sen alkuperäiseen tarkoitukseen.

### B - CAMPINGAZ® PARTY GRILL-LIEDEN ASENNUS

- Nosta kansi (2) otettuasi laitteen pakkauksesta sekä paistolevy (3) ja kattiloiden kannatin: ristikko (4) (Kuva 2)
- Ota ulos jalat (8), käännä laite ylösalaisin, kiinnitä jalat paikoilleen ja työnnä, kunnes ne kiinnittyvät naksauttaen (Kuva 4)
- Tarkista, että vesikaukalo (5) on hyvin kiinnitetty. Kierrä kaukaloa perille saakka nuolien "v" mukaisesti (Kuva 3).
- Tarkista, että polttimo (6) on oikein asennettu (Kuva 3).
- Aseta liesi vaakasuoralle ja tukevalle alustalle. Katso kappaleesta H, jos alusta on perään antava.

### C - CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270 - SÄILIÖN ASENTAMINEN

(Mikäli laitteessa on tyhjä säiliö, lue kappale E "Säiliön poistaminen")

Säiliö asennetaan ja poistetaan aina ilmastoidussa tilassa, mieluiten ulkoilmassa kaukana avotulesta ja lämmönlähteestä (savuke, sähkölaite jne.), muista ihmisistä ja syttyvistä materiaaleista.

VENTTIILINSÄ ANSIOSTA CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270 -SÄILIÖ VOIDAAN TÄYSINÄISENÄKIN POISTAA KEITTIMESTÄ KULJETUKSEN AJAKSI JA LIITTÄÄ MUIHIN CAMPINGAZ® 470 / 270 SARJAN KEITTIMIIN, JOTKA TOIMIVAT YKSINOMAAN YM. SÄILIÖLLÄ

- Varmista, että kaasuhana on hyvin kiinni kiertämällä säätöpyörä (7) myötäpäivään perille asti.

- Aseta "Easy Click"- systeemin vipu (1) nuolen (f) suuntaan pakottamatta perille (c) saakka (Kuva 6).
- Vie kiinnityspihdin kolme kynttä (a) kaasupullon istukkaan (b): sen on pysyttävä kiinni ripustettuna.

- Kaasupullon kytkentä ennen käyttöä: katso Kuvasta 7/a.
- Kaasupullon kytkentä paiston aikana: katso Kuvasta 7/b.

- Käännä "Easy Click"- systeemin vipu (1) vasteeseen (d) saakka säätöpyörän (Kuva 6) akselilla.

### D - "PAISTOLEVY" -TOIMINNON VALMISTELU

- Pane vesikaukaloon (5) noin 3/4 litraa vettä. Pinnan on jäätävä muutama millimetri keskellä olevan savutorven alapuolelle: (Kuva 3) kohta "n".
- Aseta paistolevy (3) ottaen huomioon ristikon (4) loveukset.

### E - PAISTOLEVYN KÄYTTÖ (Kuva 9/a)

#### 1) Sytytä kaasuliekki

- Avaa hana kiertämällä säätöpyörää (7) korkeintaan täysi kierros vastapäivään.
- Työnnä pyörää (7) sisään peukalolla, kunnes piezo-systeemi käynnistyy. Sen voi tehdä helpommin asettamalla toiset sormet tarkoitusta varten tehtyihin loviin (Kuva 8).
- Ellei liekkiä näy levyn alla olevassa polttimossa (Kuva 8), toista vaihe "b".
- Jos kolmella yrityksellä ei ole saatu tulosta, sulje hana kiertämällä säätöpyörää myötäpäivään pohjaan saakka ja tarkista onko pullossa vielä kaasua ennen sytytysvaiheiden a) ja b) uutta aloitusta.

#### 2) Esikuumennus

Anna levyn kuumentua yhden minuutin ajan maksimi-kaasulla, jolloin levy saavuttaa grillaukseen parhaiten sopivan lämpötilan.

#### 3) Paisto

Paistolevyn pinta on käsitelty korkealaatuisella tarttumista estävällä päällysteellä, jolloin terveellisen paiston voi suorittaa ilman lisärasvaa.

Siinä on kaksi vyöhykettä:

- Tasainen paistoalue munien, ohuiden lihaviipaleiden tai kalan, pienten vihannesten, leipäviipaleiden, jne. paistoon suoralla kosketuksella.
- Uritettu paistoalue, joka sopii hyvin grillauksiin.

Paistotulos on erittäin terveellinen (ei jäänörsrasvoja tai kärventynyttä rasvaa), koska irtoava rasva valuu vesikaukaloon ja ruoka-aineet säilyttävät makunsa ja pysyvät mureina.

Levy saavuttaa (grillaukseen parhaiten sopivan) maksimilämpötilan yhden minuutin esikuumennuksella.

Aseta sitten ravintoaineet sopivasti ja säädä paiston voimakkuus sopivaksi kaasun virtauksen säätöpyörällä (7).

On myös mahdollista vaihdella paiston voimakkuutta sen mukaan, miten ainekset asetetaan levyille: suurin teho keskellä alentuen ulospäin siirryttäessä.

**4) Sammutus**

Sulje hana paiston päätyessä kiertämällä pyörä myötöpäivään pohjaan asti.

**F - KÄYTTÖ ILMAN PAISTOLEVYÄ, KUUMENNIN-MALLI (Kuva 9/b)****1) Kaasuliekin sytytys**

Sytytä liekki kappaleiden E1 a) ja b) ohjeiden mukaan, kun kaasupullo on asennettu paikoilleen.

**2) Paisto**

Aseta kattila ristikolle liekin keskelle ja säädä kaasun virtaus niin, että liekit eivät ulotu kattilan ohi.

**G - KAASUPULLON IRROTUS**

Pullon voi irrottaa silloinkin, kun siinä on vielä kaasua.

- Varmista, että kaasuhanana on hyvin suljettu kiertämällä pyörä (7) myötöpäivään pohjaan saakka.
- Käännä "Easy Click"-systeemin vipu (1) vasteeseen (c) saakka (Kuva 6).
- Vedä kaasupulloa alas niin, että kiinnityspihtien kolme kynttä irtoavat.
- Älä koskaan heitä pois pulloa, ellei se ole tyhjä (tarkista, ettei nesteestä kuulu pulloa heilutettaessa).

**H - TURVALLISUUSNÄKÖKOHTIA**

Älä käytä laitetta 20 cm lähempänä seinästä tai muusta palon arasta esineestä. Tarkista aina paistolevyä käytettäessä, että vesikaukalossa on vettä.

Älä jätä koskaan paistolevyä kuumentumaan tyhjillään minuutin pituista esikuumennusta kauemmin. Levyn erikoispinnoitus voi kärsiä siitä.

Anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen jokaista käsittelyä tai talteen panoa.

Käytä kantta laitteen alla sen tukena pehmeällä pohjalla (hiekkaa, kostea maa, jne.) (Kuva 9/c).

**I - PURKAMINEN, PUHDISTUS JA VARASTOINTI**

- Irrota paistolevy sen jäähtytyä kokonaan (n. 15 min.), irrota ristikko, ruuvaa vesikaukalo (5) irti kiertämällä "dv"-nuolen suuntaan ja tyhjennä vesi (Kuva 3).
- Ota jalat irti vetämällä liuskoista ja työntäen jalkoja päistään alaspäin (Kuva 5).
- Puhdista rasvaiset osat vedellä ja saippualla tai hankaamattomalla puhdistusaineella. (Älä käytä teräsvillaa taikka hankaavia aineita grillille ja vesikaukalolle)
- Helpoimmin puhdistus voidaan tehdä pesemällä kansi, paistolevy, vesikaukalo, ristikko ja jalat astianpesukoneessa.
- Asenna osat takaisin laitteeseen ja aseta suojakansi päälle.
- Laitte on varastoitava viileässä, kuivassa ja ilmavassa paikassa poissa lasten ulottuvilta, ei koskaan maanalaisessa kerroksessa tai kellarissa.
- Jos grilli on pitkät ajat käyttämättömänä, irrota kaasupullo laitteesta kappaleesta G annettujen ohjeiden mukaisesti.

**J - KÄYTTÖAIKA**

Käyttöaika yhdellä kaasupullolla

Malli CV	Grillinä käytön maks. aika:	esikuumennus ja paisto
270	2 tuntia 30 min	3 tuntia
470	4 tuntia 30 min	5 tuntia

FI

FI

#### **TAKUUN SOVELTAMISEHDOT**

Tuotteella on sen osat ja työ mukaan lukien täysi takuu, joka on voimassa 2 vuotta ostopäivästä lukien. Takuun ulkopuolelle jäävät tuotteen palauttamisesta aiheutuvat kustannukset, joista vastaa kuluttaja. Takuuta sovelletaan kun toimitettu tuote ei ole tilauksen mukainen tai se on puutteellinen ja kun valituksen mukana esitetään tosite (kuten lasku tai kassakuitti) ostopäivästä. Tuote on palautettava veloituksetta, kokonaisuena ja purkamattomana johonkin valtuutettuun asiakaspalvelupisteeseen. Valituksessa selvitetään tuotteen viat. Tuote, josta valitus tehdään, korjataan, vaihdetaan toiseen tai korvataan kokonaan tai osittain. Takuu ei ole voimassa eikä sitä sovelleta, jos vika johtuu (i) tuotteen virheellisestä käytöstä tai varastoinnista, (ii) tuotteen puutteellisesta tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) valtuuttamattomien ulkopuolisten suorittamasta korjaamisesta, muuttamisesta tai huoltamisesta, (iv) muiden kuin alkuperäisten varaosien käytämisestä.

**Jos et onnistu korjaamaan vikaa, ota yhteys maahantuojaan , joka ilmoittaa kotipaikkaasi lähimpänä olevan huoltopisteen osoitteen.**

**KAASUVALO OY - Porttikaari 18 - 01200 Vantaa - Finland**  
Tel: +358 9 876 1935 - Fax: +358 9 876 1865

**Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)**



## BRUKSANVISNING

Gjennomstrømming : 99 g/t (1,36 kW) - injektor n° 015556  
 Kategori: direkte butantrykk  
 Takk for at du valgte apparatet Campingaz® Party Grill.

### A - VIKTIG: DU BRUKER GASS, VÆR FORSIKTIG!

Denne bruksanvisningen er utarbeidet for at du skal kunne bruke apparatet Campingaz® Party Grill på en riktig og trygg måte.

Les bruksanvisningen nøye for å bli kjent med apparatet før du kople det til gassbeholderen.

**Du må overholde instruksjonene i denne bruksanvisningen samt sikkerhetsforanstaltningene som er angitt på Campingaz® CV 470 / CV 270-beholderne. Hvis du ikke gjør dette, kan det innebære fare for deg som bruker og omgivelsene dine.**

Oppbevar denne bruksanvisningen på et egnet sted for å kunne ta den frem ved behov.

**Dette apparatet skal kun brukes med Campingaz® CV 470 / CV 270-beholdere. Det kan være farlig å bruke det sammen med andre gassbeholdere.**

Selskapet "Société Application Des Gaz" frasier seg ethvert ansvar ved bruk av beholdere fra andre produsenter.

Apparatet må kun brukes i rom med tilstrekkelig lufting (minst 2 m<sup>3</sup>/kW) og på avstand fra antenkelige materialer.

**Du må ikke bruke et apparat som lekker, som ikke fungerer riktig eller som er ødelagt. Ta det med til forhandleren som vil henvise deg til nærmeste servicesenter.**

Apparatet må ikke endres, eller brukes til noe annet enn det det er beregnet på.

### B - MONTERE APPARATET CAMPINGAZ® PARTY GRILL

- Etter å ha tatt apparatet ut av emballasjen, ta av lokket (2), stekeplaten (3) og grytestativet: Tverrstenger (4) (fig.2).
- Ta ut føttene (8), snu apparatet, sett føttene inn i hullrommene og trykk dem inn til de klikker godt på plass. (fig.4)
- Sjekk at vannfatet (5) er riktig festet. Vri beholderen frem til stoppekragen, i pilretningen "v" (fig.3).
- Sjekk at brenneren (6) er riktig montert (fig.3)
- Sett primusen på en flat og stødig overflate. For bruk på bakken, se punkt H

### C - SETTE I EN CAMPINGAZ® CV 470/CV 270-BEHOLDER

(Hvis det allerede er en tom beholder i apparatet, kan du gå videre til avsnitt E: "Fjerne beholderen")  
 Når du skal sette i eller fjerne en beholder, må du alltid gjøre dette i et område med lufttilførsel, helst utendørs, og aldri i nærheten av en flamme, en varme- eller gnistkilde (sigarett, elektriske apparater, osv.) og langt fra andre personer eller antenkelige materialer.  
**ETTERSOM CAMPINGAZ® CV 470 / CV 270-BEHOLDEREN ER UTSTYRT MED EN VENTIL, KAN DEN DEMONTERES FRA SELVE APPARATET SELV OM DEN IKKE ER TOM. DERMED BLIR DET ENKLERE Å TRANSPORTERE DEN, SAMTIDIG SOM DEN KAN BRUKES PÅ ANDRE CAMPINGAZ®-APPARATER I SERIEN 470 / 270 SOM ER UTARBEIDET FOR KUN Å FUNGERE MED DISSE BEHOLDERNE.**

- Sjekk at gasstilførselen er godt lukket ved å vri reguleringsrattet med solen helt frem til stoppekragen (7).
- Flytt spaken på "Easy Clic" -systemet (1) i pilens retning (f) helt frem til stoppekragen (c), uten å bruke kraft. (fig.6)
- Sett de 3 klørne (a) på saksekroken i skålen (b) på gassbeholderen: Denne skal henge fritt.

- Tilkobling av gassbeholderen før bruk: se fig.7/a
- Tilkobling av gassbeholderen under koking: Se fig.7/b

- Trekk spaken på "Easy Clic"-systemet tilbake (1) helt til stoppekragen (d), i rattets akse.(fig.6)

### D - FORBEREDE FUNKSJONEN "STEKEPLATE"

- Fyll ca. 3/4 liter vann i vannfatet (5). Nivået skal vedlikeholdes noen millimeter under det høyeste punktet på det midtstilte gassrøret: (Fig.3) se merket "n"
- Sett stekeplaten på plass (3) ved tilpasning til hakene på tverrstengene (4)

### E - BRUKE STEKEPLATEN (fig.9/a)

#### 1. Tenne på brenneren

- Åpne kranen ved å vri rattet (7) maksimum 1 runde, mot solen.
- Trykk rattet inn (7) med tommelen til piezo-systemet (trykkssystemet) utløser seg. Den enkleste måten å gjøre dette på, er å sette de andre fingrene inn i innsnittet for dem (fig.8)
- Hvis det ikke kommer noen flamme på brenneren, under stekeplaten (fig.8), gjentas trinn "b"
- Etter 3 mislykte forsøk, lukk kranen ved å vri rattet helt tilbake, med solen, og sjekk at det er gass i gassbeholderen før du prøver å tenne på igjen som forklart under a) og b).

#### 2. Forvarme

La stekeplaten varme seg opp i 1 minutt på full gass for å oppnå den ideelle temperaturen til steking av grillkjøtt.

#### 3. Steking

Stekeplaten har et belegg av meget høy kvalitet, som forhindrer at maten fester seg og tillater sunn steking uten bruk av fett.

Den har to soner:

- En hel overflate for steking med direkte kontakt, som er perfekt til egg, tynne kjøttkiver, små grønnsaker, toast...
- En gjennomhullet overflate, ideell til grillmat.

Fordi fettet fanges opp i vannfatet, er dette en meget sunn måte å steke på (intet overflødig eller brent fett), og maten er alltid like smakfull og saftig.

Platen når sin maksimumstemperatur (perfekt for grillkjøtt som skal brunes raskt) etter ett minutt forutgående oppvarming.

Nå kan maten legges på platen, og varmen reguleres etter ønske med gasstilførselsrattet (7).

Det er også mulig å modulere steketiden i henhold til hvor de forskjellige matvarene ligger på platen: Maksimal varme på midten, og lavere varme i ytterkantene.

NO

**4. Stenging**

Når maten er ferdig: Lukk kranen ved å vri rattet, med solen, helt rundt.

**F - BRUK UTEN STEKEPLATE, VERSJON PRIMUS (fig.9/b)****1. Tenne brenneren**

Etter å ha satt gassbeholderen på plass, tenner du brenneren som forklart under punkt E 1 a) og b)

**2. Koking**

Sett gryten på tverrstengene, midt på brenneren, og justér gasstilførselen slik at flammene ikke går over gryten.

**G - DEMONTERE GASSBEHOLDEREN**

Gassbeholderen kan demonteres selv om den ikke er tom.

- a) Sjekk at gasstilførselen er godt lukket ved å vri rattet (7) med solen, helt rundt.
- b) Trekk spaken på "Easy Clic"-systemet tilbake (1) helt til stoppkragen (c) (fig.6)
- c) Trekk gassbeholderen nedover for å frigjøre 1 av de 3 klørne på sakseskroken.
- d) Kast aldri en gassbeholder som ikke er tom (ryst den for å sjekke at den er tom og ikke klunker).

**H - FORHOLDSREGLER VED BRUK**

Apparatet må være minst 20 cm fra skillevegger eller andre brennbare gjenstander.

Når det brukes med stekeplaten: Pass på at det alltid er vann i vannfatet.

La aldri stekeplaten få mer enn ett minutt forutgående oppvarming uten at det legges matvarer på den. Ellers blir det spesielle belegget ødelagt. Vent til apparatet er helt kaldt før du setter det på plass i skap eller skuff.

Skal det settes direkte på bakken (sand, fuktig jord, ...) bør du sette det på lokket, slik at det står støtt (fig.9/c)

**NO****I - DEMONTERE, RENGJØRE, LAGRE**

- a) Etter full nedkjøling, ca. 15 min., kan du fjerne stekeplaten, løfte ut tverrstengene, frigjøre vannfatet (5) ved å vri den i pilretningen, merket "dv", og tømme ut vannet. (fig.3)
- b) Du demonterer føttene ved å trekke i klaffene og skyve føttene nedover mens du holder i endepunktene. (fig.5)
- c) Fettete deler rengjøres med vann og såpe eller et mildt vaskemiddel (uten slipemiddel). (Bruk ikke skuresvamp eller -pulver på grill eller vannfat)
- d) Det er mulig, for enklere rengjøring, å legge lokket, stekeplaten, vannfatet og føttene i en oppvaskmaskin.
- e) Sett delene sammen igjen, og sett beskyttelseslokket på apparatet.
- f) Apparatet bør oppbevares på et temperert, tørt og luftig sted, utilgjengelig for barn, og aldri i en kjeller eller bod.
- g) Hvis apparatet ikke brukes over lengere tid, bør gassbeholderen demonteres som anvist i punkt G.

**J - AUTONOMI****Brukstid med én gassbeholder**

Type CV	Primus med maks. gassforbruk for grill:	forutgående oppvarming og steking
270	2 1/2 time	3 timer
470	4 1/2 time	5 timer

**NO**

#### **GARANTIBESTEMMELSER**

Produktet har en garanti som dekker både hele produktet og eventuelle reparasjoner med en varighet på 2 år fra kjøpsdato, ekskludert fraktkostnadene for retur av produktet, som er kundens ansvar. Garantien er gyldig hvis det leverte produktet ikke er i samsvar med bestillingen eller hvis det er defekt, på betingelse av at reklamasjonen følges av en form for bevis for kjøpsdatoen (f.eks.: kvittering, kassalapp). Produktet må returneres, helt og ikke demontert, og med porto betalt av avsender, til et av de godkjente servicesentrene, og reklamasjonen må gi en fullstendig beskrivelse av det aktuelle problemet. Det produktet som er gjenstand for reklamasjon kan repareres eller byttes ut, eller kunden kan få pengene tilbake, helt eller delvis. Garantien gjelder ikke hvis feilen er et resultat av (i) feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) feilaktig vedlikehold av produktet eller vedlikehold som ikke er i samsvar med bruksanvisningen, (iii) reparasjoner, endringer eller vedlikehold av produktet utført av utenforstående, (iv) bruk av uoriginale reservedeler.

**Hvis du ikke kan løse problemet, var god kontakte din nærmeste videreforhandler som da kan oppgi den nærmeste Servicebutikken, eller telefonere til Servicebutikken for CAMPINGAZ®:**

**COLEMAN BENELUX B.V.** Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS / NEDERLAND  
Tel: +31 76 572 85 00 - Faks: + 31 76 571 10 14

**Nettsted: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)**

## NÁVOD K POUŽITÍ

Výkon : 99 g/hod (t.j. 1,36 kW) - tryska c. 015556  
 Zarazení : přístroj s přímým butanovým tlakem  
 Dekujeme Vám za důvěru, kterou jste nám projevíli nákupem přístroje rady Campingaz® Party Grill.

### A - Důležitá upozornění : pracujte s plynem, dbejte proto zvýšené opatrnosti !

Cílem tohoto Návodu k použití je seznámit Vás s přístrojem Campingaz® typu Party Grill a umožnit jeho správné používání.

Pozorně si přečtěte pokyny uvedené v tomto Návodu k použití ještě před upevněním přístroje na plynovou kartusi.

**Důsledně dodržujte provozní a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto Návodu k použití.**

**Dodržujte rovněž instrukce uvedené na vyměnitelných plynových kartusích Campingaz® CV 470 / CV 270.**

**Nedodržení zásad bezpečnosti při manipulaci s přístrojem nebo plynovou lahví může být nebezpečné nejen pro Vás, ale i pro Vase okolí.**

**Ponechte si tento Návod k použití na dosah, abyste se k nemu mohli v případě potřeby kdykoliv vrátit.**

**Tento přístroj smí být používán pouze s plynovými lahvemi typu Campingaz® CV 470/ CV 270.**

**Používání jiných typu plynových lahví či zásobníků může být nebezpečné.**

**Společnost "Application Des Gaz" nepřebírá zodpovědnost za škody způsobené při používání přístroje ve spojení s jiným typem plynových lahví.**

**Tento přístroj smí být používán pouze v dobře větraných prostorech (minimálně 2 ml/hod/kW) v dostatečné vzdálenosti od hořlavých předmětů.**

**Přístroj zásadně nepoužívejte, pokud dochází k úniku plynu, pokud se projeví jakékoliv provozní problémy nebo pokud je přístroj jakkoliv poškozen.**

**V tomto případě je nutné se spojit s prodejcem přístroje, který Vám sdělí adresu nejbližšího servisního střediska.**

**Na přístroji nikdy neprovádějte žádné úpravy a nepoužívejte jej k jiným účelům, než ke kterým je určen výrobcem.**

### B - MONTÁŽ VAIČE PLYNOVÉHO CAMPINGAZ® Party Grill

- Vyjmete nejprve přístroj z ochranného obalu, sejmete víko (2), varnou plotýnku (3) a krízovou podperu (4) (obr.2), která slouží k přidržení varné nádoby ve vodorovné poloze.
- Vyjmete stojan varice (8), obrátte přístroj horní částí k podlaze a zasunete nohy stojanu do drážek. Nohy stojanu musí být zasunuty až na doraz (obr.4). Při správném zasunutí se ozve slyšitelné zacvaknutí.
- Zkontrolujte správné nasazení nádoby na vodu (5). Otáčejte touto nádobou až na doraz ve směru šipky označené jako "v" (obr.3).
- Zkontrolujte rovněž správné nasazení horáku (6) (obr.3).
- Umístete varic na pevnou vodorovnou plochu. V případě nestabilních ploch se řiďte pokyny uvedenými v odstavci H.

### C - NAsazení plynové KARTUSE Campingaz® CV 470 / CV 270 NA VARIC

(Pokud pouze vyměňujete prázdnou kartusi za plnou, přečtěte si kapitulu E : "Demontáž plynové lahve")

Nasazení plynové lahve na horák nebo výměnu prázdné lahve za plnou provádějte vždy na dobře větraném místě, nejraději ve venkovních prostorech. Nasazování plynové kartuse nebo její výměna nesmí být nikdy prováděna v blízkosti otevřeného ohně, zdroje vysokých teplot, v místech s nebezpečím vzniku jisker (cigarety, různé elektrospotřebice, atd.), v přítomnosti jiných osob nebo v blízkosti hořlavých látek.

Plynové kartuse Campingaz® CV 470 / CV 270 jsou vybaveny ventilem a mohou být sejmuty z plynovéHO VARICE, I KDYZ NEJSOU PRÁZDNÉ A OPEŤ NAMONTOVÁNY NA JINÝ VARIC ZNACKY Campingaz® TYPOVÉ RÁDY 470 / 270. Plynové varice Rady Campingaz® smí být uváděny do provozu pouze ve spojení s plynovými kartusemi Campingaz® CV 470 / CV 270.

- Zkontrolujte, zda je přívod plynu skutečně uzavřen otočením plynového spínače (7) ve směru pohybu hodinových ručiček až do koncové polohy.
- Nenásilným pohybem nastavte páčku systému "Easy Clic" (1) až do koncové polohy (c), ve směru vyznačeném šipkou (f) (obr.6).
- Zasunete 3 ramennou úchytku horáku (a) na kroužek (b) plynového zásobníku ("bomby"), uchycení musí být dokonalé : plynový zásobník musí zůstat při zdvžení varice spojen s horákem.

- Připojení zásobníku před použitím varice : viz obr.7/a
- Připojení zásobníku v průběhu použití varice : viz obr.7/b

- Premístete páčku systému "Easy Clic" (1) až do její koncové polohy (d), v ose pohybu plynového spínače (obr.6).

### D - PRIPRAVA VARICE PRI POUŽITÍ "VARNÉ PLOTÝNKY"

- Nalijte do nádoby na vodu (5) zhruba 3/4 litru vody. Hladina vody musí zůstat několik milimetrů pod střední horní ryskou označenou jako "n" (viz obr.3).
- Nastavte varnou plotýnku (3) do správné polohy, zářezy musí zapadnout do krízové podpěry (4).

### E - POUŽITÍ VARNÉ PLOTÝNKY (obr.9/a)

#### 1. Zapálení horáku

- Otevřte přívod plynu otočením plynového spínače (7) v protisměru pohybu hodinových ručiček maximálně o jednu otokou (360°).
- Palcem stisknete plynový spínač (7) a podržte jej ve stisknuté poloze tak dlouho, dokud se nevede do provozu piezosystém horáku. Tuto manipulaci si usnadníte, pokud ostatní prsty položíte do vyznačených zářezů (obr.8).
- V případě, že nedojde k zapálení horáku pod varnou plotýnkou hned při prvním pokusu, zopakujte výše uvedený postup "b" ještě jednou (obr.8).
- Po 3 neúspěšných pokusech uzavřete přívod plynu otočením plynového spínače ve směru pohybu hodinových ručiček až na doraz. Než se znovu pokusíte horák zapálit podle pokynu O a) a b), zkontrolujte, zda není prázdný plynový zásobník.

**2. Predehřátí varné plotýnky**

Nez začnete grilovat, doporučujeme Vám predehřát varnou plotýnku zhruba 1 minutu nastavením přístroje na maximální výkon : dosáhnete tak ideální teploty pro grilov O ání.

**3. Varení**

Varná plotýnka je opatřena vysoce kvalitní povrchovou úpravou, zamezující připalování potravin a umožňující přípravu pokrmu bez tuku.

Varná plotýnka má dvojitý povrchovou úpravu :

- 1 - Plná plocha je vhodná pro přímé kontaktní varení, například pro přípravu vajec, tenkých plátků masa nebo rybích filetu, drobné zeleniny, toasty ...
- 2 - Plocha s otvory je ideální pro grilování.

Díky tomu, že všechny tuky z varení odkapávají do nádoby na vodu, je tento způsob přípravy pokrmu velmi zdravý (hotový pokrm neobsahuje žádné zbytkové tuky a zejména žádný přepálený tuk). Takto připravený pokrm si uchovává svou chuť a není vysušený.

Varná plotýnka dosáhne své maximální teploty zhruba po jedné minutě predehřívání (ideální teplota pro rychlé osmažení grilovaných pokrmů).

Uspořádejte jednotlivé ingredience pokrmu na varnou plotýnku a nastavte výkon (teplotu varení) podle Vaseho práni pomocí plynového spínače, který reguluje množství přiváděného plynu (7).

Intenzitu varení jednotlivých ingrediencí lze také ovlivnit jejich rozložením na varné plotýnce : maximální teplota je ve středu plotýnky, směrem k jejímu okraji se teplota snižuje.

**4. Vypnutí horáku**

Jakmile je pokrm uvaren : uzavřete přívod plynu otocněním plynového spínače az na doraz ve směru pohybu hodinových ručiček.

**F - POUŽITÍ VARICE BEZ VARNÉ PLOTÝNKY (obr.9/b)****1. Zapálení horáku**

Nejprve nasadte plynový zásobník. Teprve pak můžete přistoupit k zapálení horáku podle pokynu uvedených v odstavci E 1 pod body a) a b).

**2. Varení**

Postavte hrnec (ci jinou varnou nádobu) na rovnoměrně nasazenou krízovou podperu a nastavte výkon horáku (množství plynu) tak, aby vzniklé plameny neslehalo přes dno varné nádoby.

**G - DEMONTÁŽ PLYNOVÉHO ZÁSOBNÍKU**

Plynový zásobník může být z varice sejmuto, i když není prázdný.

- a) Zkontrolujte, zda je přívod plynu skutečně uzavřen otocněním plynového spínače (7) ve směru pohybu hodinových ručiček az jeho do koncové polohy.
- b) Páčku systému "Easy Clic" (1) nastavte do její koncové polohy (c), (obr.6).
- c) Pohybem 0 plynového zásobníku směrem dolů uvolníte trojramennou podperu horáku.
- d) Plynový zásobník nikdy neodhazuje, pokud si nejste jisti, že je skutečně prázdný (zatřeste zásobníkem, pokud není slyšet žádný zvuk, je zásobník prázdný).

**H - BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

**Pokud je přístroj v provozu, dodržuje bezpečnou vzdálenost minimálně 20 cm od stěn nebo horlavých látek.**

**Pokud varic používáte společně s varnou plotýnkou : před varením se vždy přesvědčte, že je v nádobě na vodu dostatek vody.**

**Varnou plotýnku nikdy 0 nenechávejte v provozu, pokud na ní nevaríte, kromě doby nutné k jejímu predehřátí (zhruba jedna minuta). Mohlo by dojít k poškození speciální povrchové úpravy plotýnky. Nez přístroj uložte, počejte do jeho úplného vychladnutí.**

**U nestabilních povrchu (písek, vlhká půda, ...) použijte víko varice ("poklicku") ke stabilizaci přístroje (obr.9/c)**

**I - DEMONTÁŽ, CISTĚNÍ A SKLADOVÁNÍ PŘÍSTROJE**

- a) Počejte zhruba 15 minut, nez přístroj zcela nevychladne. Sejměte nejprve varnou plotýnku, pak krízovou podpěru, 0 nakonec odmontujte nádobu na vodu (5) otocným pohybem ve směru šipky označené jako "dv" a vylijte z této nádoby vodu (obr.3).
- b) Pak odmontujete stojan uvolněním jazyčku, nohy stojanu sejměte tahem dolů (obr.5).
- c) Mastné části přístroje umyjte mýdlovou vodou nebo jemným čistícím prostředkem. (K cistění grilu a nádoby na vodu zásadně nepoužívejte drátěnku ani agresivní čistící prostředky)
- d) Snadnou údržbu znečištěných částí přístroje, jako víka, varné plotýnky, nádoby na vodu, krízové podpěry lze provádět v myčce na nádobí.
- e) Po umytí přístroj opět smontujte a nasadte na něj ochranné víko.
- f) Přístroj musí být skladován v chladném, suchém a větraném prostředí, mimo dosah dětí. Přístroj nikdy neskladujte v podzemí, ani ve sklepě.
- g) V případě, že přístroj nemíníte delší čas používat, doporučujeme Vám, abyste sejmuli z přístroje plynový zásobník podle pokynu uvedených v odstavci G.

**J - AUTONOMIE PROVOZU**

Délka provozu s plynovým zásobníkem

Type CV	Provoz na max. výkon Gril :	Predehřívání a varení
270	2 hodiny 30 minut	3 hodiny
470	4 hodiny 30 minut	5 hodiny

**PODMÍNKY UPLATNĚNÍ ZÁRUKY**

**CZ** Na výrobek se vztahuje celková záruka na díly a servisní práci po dobu 2 let od data prodeje. V rámci záruky nejsou hrazeny náklady spojené s vrácením produktu, které hradí konečný spotřebitel. Nárok na záruku je platný, pokud dodaný výrobek neodpovídá objednavce nebo pokud je vadný. Reklamační musí v každém případě obsahovat doklad o koupi (např. fakturu nebo pokladniční stvrženku). Výrobek musí být zaslán některému z našich autorizovaných poprodejních servisů, ne na dobírku ani na náklady příjemce, musí být celý a nesmí být rozebrán, přičemž reklamační musí obsahovat popis zjištěného problému. Výrobek, který je předmětem reklamační, bude v celkovém nebo částečném rozsahu opraven, vyměněn, případně za něj zákazník dostane zpět peníze. Záruka neplatí nebo nesmí být uplatněna, pokud byla závada způsobena (i) špatným používáním nebo nesprávným uskladněním výrobku, (ii) v případě špatné údržby nebo údržby neodpovídající instrukcím v návodu k použití, (iii) v případě provedení opravy, úpravy nebo údržby neautorizovaným servisním orgánem, (iv) v případě použití jiných než originálních náhradních dílů.

**V případě záruční opravy je potřebné předložit:**

**1) Prodejní doklad s uvedením data prodeje - 2) Popis reklamované závady. Tato záruka neomezuje ostatní zákonné nároky.**

**Zákaznický servis + servisní středisko**

**CAMPING GAZ CS s.r.o.** - ul. Dopraváku 3 - Dum Genius 1 - 184 00 PRAHA 8

Tel: 420-2-284686711 - Fax: 420-2-28468 6769

e-mail: obchod@campingaz.cz, www.campingaz.cz

**Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)**

## ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Расход газа: 99 г/ч (1,36 кВт). Инжектор n° 015556  
Категория: бутан пол прямым давлением.  
Благодарим Вас за за выбор плитки Party Grill  
фирмы Campingaz®.

### А - ВАЖНО: ВЫ ИСПОЛЬЗУЕТЕ ГАЗ, БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ!

Данная инструкция поможет Вам правильно и безопасно пользоваться Вашим новым прибором "Party Grill" фирмы Campingaz®.

Прежде, чем подключить прибор к газовому баллону (картриджу), внимательно прочтите эту инструкцию.

**Вы должны соблюдать эту инструкцию и правила техники безопасности, написанные на баллонах Campingaz® CV 470 / CV 270. Несоблюдение этих инструкций может привести к возникновению опасных ситуаций для пользователя и окружающих его людей.**

**Сохраните эту инструкцию для возможных консультаций в будущем.**

Этот прибор предназначен для работы только на газовых картриджах CV 470 / CV 270 фирмы Campingaz®. Использование других газовых картриджей опасно.

Фирма Axhication Des Gaz не несет никакой ответственности в случае использования газовых картриджей других марок.

Этим прибором разрешается пользоваться только в хорошо проветриваемых помещениях (воздухообмен минимум 2м³/ч/кВт) и вдали от легко воспламеняющихся материалов.

**Запрещается пользоваться прибором, если он дает утечку, плохо функционирует или поврежден. О возможных неисправностях сообщайте вашему продавцу, который укажет Вам ближайшую мастерскую послепродажного обслуживания.**

**Запрещается вносить изменения в конструкцию прибора или использовать его не по назначению.**

### В - СБОРКА ПЛИТКИ Party Grill фирмы CAMPINGAZ®

- а) После того, как Вы извлекли прибор из упаковочной коробки, снимите с него крышку (2), решетку для жарки (3) и подставки под емкость, иначе перекалину (4) (см. рис. 2).
- б) Затем вытащите ножки (8), перевернув прибор, и вставьте их в специальные пазы на щелчке (см. рис. 4).
- в) Проверьте, хорошо ли подсоединена чаша для воды (5). Поверните ее вокруг своей оси на упор по стрелке "v" (см. рис. 3).
- г) Убедитесь, что горелка (6) правильно установлена, как показано на рис. 3.
- д) Установите прибор на ровную горизонтальную и закрытую от ветра поверхность. Если поверхность неровная, см. инструкции раздела 3 - "Меры предосторожности".

### В - УСТАНОВКА КАРТРИДЖА CV 470 / CV 270 CAMPINGAZ®

(Если ранее подсоединенный к прибору газовый картридж пуст, то смотрите раздел Ж: "Отсоединение газового картриджа от прибора").

Установку и замену газового картриджа следует всегда осуществлять только в хорошо проветриваемом помещении, предпочтительнее на открытом воздухе, вдали от огня, тепловых источников или искр (от сигареты, электроприборов и т.п.), вне присутствия других людей и легко воспламеняемых материалов.

**ГАЗОВЫЙ КАРТРИДЖ CV 470 и CV 270 ФИРМЫ CAMPINGAZ® СНАБЖЕН КЛАПАННЫМ УСТРОЙСТВОМ, КОТОРОЕ ПОЗВОЛЯЕТ ОТСОЕДИНЯТЬ ЕГО ОТ ПРИБОРА ДАЖЕ ТОГДА, КОГДА В НЕМ ЕЩЕ ЕСТЬ ГАЗ, ЧТО ДЕЛАЕТ ТРАНСПОРТИРОВКУ ПРИБОРА БОЛЕЕ УДОБНОЙ, А ТАКЖЕ ПОЗВОЛЯЕТ УСТАНОВЛИВАТЬ ЕГО НА ДРУГИЕ ПРИБОРЫ ФИРМЫ CAMPINGAZ® СЕРИИ 470/270, РАСЧИСЛЕННЫЕ НА РАБОТУ ТОЛЬКО НА ТАКИХ КАРТРИДЖАХ.**

а) Убедитесь, что кран, регулирующий поступление газа, хорошо закрыт, повернув ручку крана (7) по часовой стрелке.

б) Переверните без усилия рычаг системы "Easy Clic" (1) на упор (с) по стрелке (f) (см. рис 6).

в) Вставьте 3 лапки (а) соединительного зажима в чашечку (b) картриджа: он должен удерживаться в подвешенном состоянии.

- Подсоединение газового картриджа перед использованием прибора: см. рис. 7

- Подсоединение газового картриджа во время работы прибора: см. рис. 7б

г) Верните рычаг системы "Easy Clic" (1) в изначальное положение, перевернув его на упор (d) на регулировочную ручку крана (см. рис 6).

В случае утечки (наличие запаха газа, когда кран еще не открыт) следует немедленно вынести прибор в очень хорошо проветриваемое помещение или на открытый воздух и где нет источников воспламенения с тем, чтобы выяснить и устранить причину утечки газа. Если Вы хотите проверить герметичность соединений в Вашем приборе, то делайте это всегда на открытом воздухе. Никогда не пытайтесь определить утечку газа с помощью огня. Используйте для этой цели мыльный раствор.

### Г - ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К РАБОТЕ В КАЧЕСТВЕ ГРИЛЯ

(Приготовление пищи на решетке для жарки)

а) Налейте 3/4 литра воды в специальную емкость (5). Уровень воды должен быть ниже на несколько миллиметров от верхнего края центрального выпуклого отверстия чаши (см. рис- 3) - ориентируясь на "n".

б) Установите решетку для жарки (3), совместив ее с пазами на перекалине (4).

RU

## L - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕШЕТКИ ДЛЯ ЖАРКИ (рис. 9a):

### 1) Зажигание горелки

- а) Откройте кран, повернув ручку крана (7) против часовой стрелки на 1 оборот максимум.
- б) Большим пальцем руки утопите ручку крана (7) и удерживайте ее до срабатывания пьезоэлектрической системы. Это удобнее делать, если держать прибор так, как показано на рис. 8.
- в) Если Вы не видите пламя горелки под решеткой для жарки (см. рис 8), повторите действия пункта "б".
- г) После 3-х неудачных попыток зажигания, закройте кран, повернув ручку крана по часовой стрелке до упора и прежде чем вновь пытаться зажечь плитку (действия пунктов а и в), проверьте, есть ли в картридже газ.

### 2) Преварительный разогрев

Дайте возможность решетке для жарки нагреться до оптимальной температуры для приготовления жареного мяса (минимум 1 минута при максимально открытом кране).

### 3) Приготовление пищи

Решетка для жарки имеет антипригарное покрытие высокого качества, которое позволяет готовить здоровую пищу без добавления масла.

Она имеет две поверхности :

- 1 - Верхняя поверхность для контактной жарки; удобна для приготовления яиц, рыбных палочек, маленьких овощей, тостов и т.п.
- 2 - Поверхность со сквозными отверстиями ; идеальна для приготовления жареного мяса. Благодаря тому, что весь жир собирается в чаше для воли, процесс жарки становится абсолютно безвредным (без остаточного или горелого жира) и продукты сохраняют свои вкусовые качества и мягкость.

Решетка для жарки достигает своей максимальной температуры нагрева (идеальной для приготовления чуть обжаренного мяса) после минуты преварительного разогрева.

Разложите продукты на решетке и отрегулируйте пламя горелки по-своему усмотрению с помощью ручки (7) крана, регулирующего поступление газа.

Можно также регулировать интенсивность жарки, меняя расположение продуктов на решетке : максимальный нагрев в центре, более низкий по краям.

Во время горения плитки решетка нагревается, но ее можно снять, используя специальные хватательные щипцы (x) (см. рис. 9a).

### 4) Выключение

Когда процесс приготовления пищи закончен, закройте кран, повернув ручку крана до упора по часовой стрелке.

## E - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА В КАЧЕСТВЕ ПЛИТКИ:

### 1) Зажигание горелки

После подключения газового картриджа следуйте инструкциям раздела "Д" (пункты а и в).

### 2) Приготовление пищи

Установите емкость на переключатель (подставку) по центру горелки и отрегулируйте огонь в соответствии с диаметром для используемой Вами посуды.

## Ж - ОТСОЕДИНЕНИЕ ГАЗОВОГО КАРТРИДЖА

Баллон может быть отсоединен от прибора, даже если в нем еще есть газ.

- а) Убедитесь, что кран, регулирующий поступление газа закрыт, повернув ручку крана (7) по часовой стрелке до упора.
- б) Переверните рычаг системы "Easy Clic" (1) до упора (с) (см. рис 6)
- в) Потяните за картридж вниз с тем, чтобы отсоединить его от прибора, высвободив при этом 3 лапки соединительного зажима.
- г) Никогда не выбрасывайте картридж, содержащий газ; присутствие газа проверяется наличием звука жикости при встряхивании картриджа.

## 3 - МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Запрещается пользоваться прибором, если он находится от стен и горячих предметов на расстоянии меньше, чем 20 см.

При использовании плитки с решеткой для жарки всегда проверяйте наличие воли в чаше. Никогда не оставляйте решетку для жарки на горячей плитке без пролуктов, исключая тот случай, когда речь идет об одной минуте преварительного разогрева, т.к. может быть повреждено антипригарное покрытие.

Для всех манипуляций с решеткой для жарки используйте специальные щипцы.

Прежде чем собирать прибор, положите пока он полностью остынет.

На неровной поверхности (песок, влажная почва и т.п.) используйте крышку как стабилизатор (см. рис. 9с).

## И - РАЗБОРКА, УХОД И ХРАНЕНИЕ

- а) После того как плитка полностью остынет, приблизительно через 15 минут, снимите решетку для жарки, переключатель (подставку под емкости), разблокируйте чашу для воли, повернув ее по стрелке "dv", и вылейте из нее волю (см. рис. 3).
- б) Отсоедините ножки, отжав фиксаторы и нажав на них сверху вниз как на рис 5.
- в) Промойте жирные детали волей с мылом или каким-либо моющим средством, но только не абразивным. (Не используйте жесткие чистящие губки и абразивные чистящие средства для мытья гриля и чаши для воли).
- г) Крышку, решетку для жарки, чашу, переключатель (подставку под емкости) и ножки можно мыть с помощью посудомоечной машины.
- д) Установите все детали на место и закройте плитку защитной крышкой.
- е) Прибор должен храниться в чистом, сухом, хорошо проветриваемом и в недоступном для детей месте, но только не в помещениях плавального типа.
- ж) В случае длительного неиспользования плитки, отсоедините от нее газовый картридж, следуя инструкциям раздела "Ж".



**К - АВТОНОМНОСТЬ**

Время работы на газовом картридже

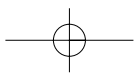
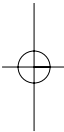
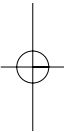
Тип CV	Горелка : максимальный расход	Время : предварительный разогрев и приготовление пищи
270	2 часа 30 мин.	3 часа
470	4 часа 30 мин.	5 часа

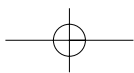
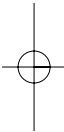
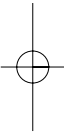
**RU****УСЛОВИЯ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ**

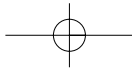
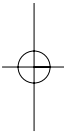
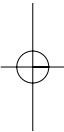
Полная гарантия на данный товар (как на детали, так и на обслуживание) действует в течение 2 лет, начиная с даты покупки, за исключением расходов на возврат товара, которые несет потребитель. Гарантия распространяется на случаи, когда отпущенный товар не соответствует заказу, либо имеет дефекты, если рекламация сопровождается документом, подтверждающим дату покупки (например, счет, кассовый чек). Товар должен быть возвращен в полном и неразобранном виде в один из указанных центров гарантийного обслуживания с указанием в рекламации причины возврата. Являющийся предметом рекламации товар может быть отремонтирован или заменен, либо его стоимость возмещена частично или полностью. Гарантия не распространяется в случаях, когда повреждение явилось следствием (i) неправильного использования или хранения товара, (ii) недостатка технического обслуживания товара или обслуживания, не соответствующего требованиям эксплуатации, (iii) ремонта, модификации, обслуживания товара неутвержденной третьей стороной, (iv) использования неоригинальных запасных деталей.

**Если вы не можете устранить проблему, обратитесь к нашему дилеру, который укажет вам ближайший к вам пункт гарантийного обслуживания. В противном случае позвоните в информационный отдел по работе с клиентами фирмы "CAMPINGAZ®".**

Web site: [www.campingaz.com](http://www.campingaz.com)







## FR

Ne pas utiliser cet appareil dans une caravane, un véhicule, une tente, un abri, une cabane ou autre petit espace clos.

Ne pas utiliser l'appareil pendant votre sommeil ou sans surveillance.

Cet appareil à gaz fonctionnant sur le principe de la combustion consomme de l'oxygène et rejette des substances et gaz qui peuvent être dangereux, tel que le monoxyde de carbone (CO).

Le monoxyde de carbone, inodore et incolore, peut provoquer des malaises et des symptômes qui rappellent la grippe, voire éventuellement la mort si l'appareil est utilisé à l'intérieur d'un petit espace clos sans ventilation adéquate.

## GB

Do not use this product in caravans, cars, tents, huts, sheds or any small enclosed areas.

The product should not be used while sleeping or left unattended.

This product consumes fuel through combustion or consumption of oxygen and gives off certain substances and gas, which could be dangerous such as carbon monoxide.

Carbon monoxide is an odorless, clear gas that can cause flu-like symptoms, sickness, illness, and possibly death if produced inside aforesaid enclosed areas through use of the product without proper ventilation.

## DE

Das Gerät nicht in Wohnwagen, Fahrzeugen, Zelten, Schutzdächern, Hütten und kleinen geschlossenen Bereichen verwenden.

Nicht beim Schlafen benutzen, nicht unbewacht lassen.

Alle Produkte, die mit Gasverbrennung betrieben werden, verbrauchen Sauerstoff und geben Verbrennungsrückstände ab. Ein Teil dieser Verbrennungsrückstände kann Kohlenmonoxyd (CO) enthalten.

Kohlenmonoxyd ist geruch- und farblos, es kann Übelkeit und grippeähnliche Symptome verursachen, eventuell sogar zum Tod führen, wenn das Gerät im geschlossenen Raum ohne geeignete Belüftung verwendet wird.

## NL

Dit apparaat mag niet in een caravan, voertuig, tent, afdak, hut of andere kleine gesloten ruimte gebruikt worden.

Het mag niet gebruikt worden wanneer u slaapt en mag nooit onbewaakt achtergelaten worden.

Ieder gasapparaat werkt volgens het volgende principe: de brandstof gebruikt zuurstof en stoot verbrandingsproducten uit. Een gedeelte van deze verbrandingsproducten kan koolmonoxide (CO) bevatten.

Koolmonoxide dat reuk- en kleurloos is, kan leiden tot flauwvallen of symptomen die aan griep doen denken. In extreme gevallen kan het zelfs de dood tot gevolg hebben, wanneer het apparaat binnenshuis zonder goede ventilatie gebruikt wordt.

## IT

Questo apparecchio non va usato nelle roulotte, all'interno di veicoli, tende, ripari, baracche e spazi chiusi di piccole dimensioni ....

Non va usato mentre dormite e non va lasciato incustodito.

Tutti gli apparecchi a gas che funzionano secondo il principio della combustione consumano ossigeno ed espellono le sostanze generate dalla combustione. Una parte di tali sostanze può contenere monossido di carbonio (CO).

Il monossido di carbonio, inodore e incolore, può provocare malessere, con sintomi analoghi a quelli dell'influenza, e persino la morte se l'apparecchio viene usato in ambienti interni non ventilati.

## ES

Este aparato no debe ser utilizado dentro de una caravana, un vehículo, tienda, caseta, cabaña o cualquier otro espacio pequeño y cerrado...

No debe ser utilizado mientras duerma ni debe ser dejado sin vigilancia.

Todos los aparatos de gas que funcionan sobre el principio de la combustión, consumen oxígeno y descargan productos de combustión. Una parte de estos productos de combustión puede contener monóxido de carbono (CO).

El monóxido de carbono, inodoro e incoloro, puede provocar malestar y síntomas similares a la gripe; pueden provocar incluso la muerte si el aparato se utiliza en interior sin una ventilación adecuada.

## PT

Este aparelho não deve ser utilizado em caravanas, veículos, tendas de campismo, abrigos, cabanas ou qualquer outro espaço fechado.

Não deve ser utilizado enquanto dorme ou deixado sem ser vigiado.

Qualquer aparelho a gás que funcione segundo o princípio de combustão, consome oxigénio e emite produtos de combustão. Uma parte destes produtos de combustão pode conter monóxido de carbono (CO).

O monóxido de carbono, inodoro e incolor, pode provocar enjôo e sintomas gripais, isto é potencialmente a perda de vida caso o aparelho seja utilizado no interior sem ventilação adequada.

## SE

Denna apparat bör inte användas i husvagn, fordon, tält, uteplatser, förråd och övriga slutna utrymmen....

Bör inte användas när man sover eller lämnas oövervakad.

Alla apparater som fungerar med gas fungerar enligt principen att förbränningen förbrukar syre och avger olika ämnen. En del av dessa förbrända ämnen kan innehålla kolmonoxid (CO).

Kolmonoxid, som är lukt- och färglös, kan orsaka obehag och illamående som påminner om influensa, samt kan rent av leda till döden om apparaten används inomhus utan tillräcklig ventilation.

## NO

Apparatet må ikke brukes i campingvogn, kjøretøy, telt, skjul, hytte eller på små, lukkede plasser ....

Det må ikke brukes uten oppsyn, for eksempel når du sover.

Alle gassapparater fungerer ved å brenne oksygen, og gir fra seg forbrenningsprodukter. Noen av disse produktene kan inneholde karbonmonoksid (CO).

Karbonmonoksid er en luktfri og fargeløs gass. Gassen kan provosere frem symptomer som ligner influensa. Den kan medføre døden hvis apparatet blir brukt innvendig uten fullgod ventilasjon.

## DK

Apparatet må ikke anvendes i campingvogn, køretøj, telt, læskur, hytte eller i små lukkede rum ....

Apparatet må ikke efterlades tændt uden opsyn, eller hvis man sover.

Alle gasapparater, der fungerer efter forbrændingsprincippet, opbruger ilt og afgiver forbrændingsprodukter. Disse kan indeholde kulilte (CO).

Kulilte er farveløs og lugtfri og kan forårsage ildebefindende og influenzalignende symptomer, men kan også være livsfarlig, hvis apparatet bruges indendørs eller på steder uden tilstrækkelig ventilation.

### FI

Laitetta ei saa käyttää asuntovaunussa, ajoneuvossa, teltassa, katoksessa, mökissä tai muussa ahtaassa suljetussa tilassa.

Laitetta ei saa käyttää nukkumisen aikana, eikä sitä saa jättää valvomatta.

Kaikki kaasulaitteet, joiden toiminta perustuu palamiseen, kuluttavat hapetta ja muodostavat palamistuotteita. Osa näistä palamistuotteista voi sisältää hiilimonoksidia (CO).

Hajuton ja väritön hiilimonoksidi voi aiheuttaa pahoinvointia, vilustumisen kaltaisia oireita tai jopa kuoleman, jos laitetta käytetään sisätiloissa ilman asianmukaista tuuletusta.

## IS

Ekki skal nota það inni í hjólhýsi, bifreið, tjaldi, skýli, kofa eða öðrum litlum og lokuðum svæðum....

Ekki má hafa tækið í gangi á meðan sofið er eða láta það eftirlitslaust.

Allur gasbúnaður virkar við bruna, tekur inn súrefni og varpar frá sér efnum sem myndast við brunann. Slík efni geta meðal annars verið kolsýringur (CO).

Kolsýringur er lyktarlaus og litlaus og getur valdið slappleika og einkennum sem minna á flensu og jafnvel dauðsfalli ef tækið er notað innandyra án nægilegrar loftræstingar.

## CZ

Nesmí být v žádném případě používán uvnitř karavanu, ve vozidle, ve stanu, v budce ani v chatě či v jakémkoli jiném uzavřeném prostoru.

Nenechávejte přístroj běžet přes noc, ani kdykoli jindy bez dozoru.

U všech plynových přístrojů fungujících na principu spalování dochází ke spotřebě kyslíku a ke vzniku spalovacích zplodin. Některé tyto zplodiny mohou obsahovat oxid uhelnatý (CO).

Oxid uhelnatý, bez barvy a zápachu, může způsobovat nevolnost a příznaky podobající se chřipce, a dokonce i smrt, pokud je přístroj používán v místnosti bez náležitého větrání.

## HU

Ne használjuk a készüléket karavánban, járműveken, sátorban, menedékhelyeken, házikókban vagy bármiféle kis zárt helyen....

Ne használjuk a készüléket az alvás ideje alatt, és ne működtessük felügyelet nélkül.

Minden gáz alapú készülék, amely az égés elvén működik, oxigént használ és égéstermékét bocsát ki magából. Ezen égéstermékek egy része szénmonoxidot (CO) tartalmazhat.

A szagtalan és színtelen szénmonoxid rosszullétet és grippére emlékeztető tüneteket, sőt potenciálisan halált is okozhat, abban az esetben, ha a készüléket bent, megfelelő szellőztetés hiányában használjuk.

## HR

Proizvod ne koristiti u kamp-prikolicama, vozilima, šatorima, natkrivenim prostorima, drvenim kolibama i drugim skućenim, zatvorenim prostorima.

Ne ostavljajte proizvod bez nadzora i obvezno ga isključite prije odlaska na spavanje.

Svi plinski aparati rade na principu izgaranja te pritom troše kisik i ispuštaju proizvode izgaranja. Neki od tih proizvoda izgaranja mogu sadržavati ugljični monoksid (CO).

Ugljični monoksid je plin bez mirisa i boje koji može izazvati nemoć i simptome slične gripi te rezultirati smrtnim ishodom, ako se koristi u zatvorenim prostorima bez prikladne ventilacije.

## SI

Ne sme se uporabljati v prikolici, vozilu, šotoru, zaklonišču, vrtni uti ali drugem majhnem zaprtem prostoru...

Ne sme se uporabljati med spanjem in ne sme se pustiti med uporabo brez nadzora.

Vse plinske naprave delujejo po načelu zgorevanja s porabo kisika in oddajanjem produktov zgorevanja. Del produktov zgorevanja lahko vsebuje ogljikov monoksid (CO).

Ogljikov monoksid je brez vonja in barve in lahko povzroči slabo počutje in gripi podobne simptome, lahko pa tudi povzroči smrt, če se naprava uporablja v zaprtih prostorih brez ustreznega prezračevanja.

**SK**

Nesmie sa používať v obytných prívěsoch, vo vozidlách, v stanoch, v prístreškoch, v chatkách, ani v žiadnom malom uzavretom priestore.

Nesmiete ho používať, keď spíte, ani ho nesmiete nechať bez dozoru.

Všetky plynové zariadenia, ktoré fungujú na princípe spaľovania, spotrebávajú kyslík a vypúšťajú splodiny. Časť týchto splodín môže obsahovať oxid uhoľnatý (CO).

Bezfarebný a nezapáchajúci oxid uhoľnatý môže spôsobiť nevoľnosť a symptómy pripomínajúce chrípku, prípadne smrť, ak sa zariadenie používa v nevhodne vetranej miestnosti.

**PL**

Nie należy stosować go w przyczepach kampingowych, pojazdach, namiotach, wiatkach, domkach i innych małych zamkniętych pomieszczeniach.

Nie należy stosować urządzenia w czasie snu ani pozostawiać go bez nadzoru.

Wszelkie urządzenia gazowe wykorzystujące zasadę spalania zużywają tlen i uwalniają produkty spalania. Część produktów spalania może zawierać tlenek węgla (CO).

Tlenek węgla jest substancją bezzapachową i bezbarwną, która może powodować omdlenia oraz objawy przypominające gryzę. Może nawet doprowadzić do śmierci, jeśli aparat używany jest w pomieszczeniu bez odpowiedniej wentylacji.

**TR**

Karavanlarda, taşıtlarda, çadır, baraka, kabin veya küçük, kapalı alanlarda kullanılmamalıdır.

Uyurken veya kimsenin gözetimi olmadan kullanılmamalıdır.

Yanma prensibiyle çalışan her gazlı cihaz oksijen kullanır ve bulunduğu ortama yanma ürünü verir. Bu yanma ürünlerinin bir kısmı, karbon monoksit (CO) içerebilir.

Hem kokusuz, hem de tatsız bir madde olan karbon monoksit, gribe benzer semptomlara ve hastalıklara yol açabilir; hatta cihaz, içeride uygun bir havalandırma olmadan kullanılıyorsa ölüme bile sebep olabilir.

**RO**

Acest aparat nu trebuie folosit în rulotă, în mașină, în cort, într-un adăpost, în cabană și în spații mici și închise ....

Nu trebuie folosit în timp ce dormiți și nu trebuie lăsat fără supraveghere.

Toate aparatele cu gaz, ce funcționează pe principiul combustiei, consumă oxigen și emit produse de ardere. O parte dintre aceste produse de ardere poate conține monoxid de carbon (CO).

Monoxidul de carbon este inodor și incolor, poate provoca disconfort și simptome asemănătoare gripei și chiar, eventual, moartea, dacă aparatul este folosit în spații interioare și fără o aerisire corespunzătoare.

**BG**

Той не трябва да се използва в каравани, превозни средства, палатки, заслони, бараки или други малки затворени помещения ....

Този уред не трябва да се използва докато спите или да се оставя без наблюдение.

Всички газови уреди, работещи на принципа на горенето, консумират кислород и отделят отпадъчни продукти от горенето. Някои от тези продукти могат да съдържат въглероден оксид (CO).

Въглеродният оксид, без мирис и цвят, може да причини неразположение и симптоми, подобни на тези, причинени от грип, и дори смърт, ако уредът се използва в затворено помещение без необходимата вентилация.

**GR**

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε τροχόσπιτο, όχημα, σκηνή, καταφύγιο, καμπάνα και οποιονδήποτε μικρό κλειστό χώρο ...

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται όταν κοιμάστε ή να αφήνεται δίχως επίβλεψη.

Όλες οι συσκευές γκαζιού που λειτουργούν σύμφωνα με την αρχή της ανάφλεξης καταναλώνουν οξυγόνο και αποβάλλουν τα προϊόντα της καύσης. Ένα τμήμα αυτών των προϊόντων καύσης μπορεί να περιέχει μονοξείδιο του άνθρακα (CO).

Το μονοξείδιο του άνθρακα, άοσμο και άχρωμο, μπορεί να προκαλέσει ενοχλήσεις και συμπτώματα που μοιάζουν με εκείνα της γρίπης, πιθανότατα ακόμη και θάνατο εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε εσωτερικό χώρο δίχως επαρκή εξαερισμό.

**RU**

Не следует использовать оборудование в автофургонах, автомобилях, палатках, под навесами, в шалашах и прочих ограниченных помещениях ....

Запрещается оставлять аппарат без присмотра или включенным во время сна.

Все устройства, основанные на принципе сжигания газа, потребляют кислород и выбрасывают продукты горения. Они частично могут содержать окись углерода (CO).

Окись углерода – газ без цвета и запаха – может вызвать недомогание, с симптомами, схожими с симптомами гриппа; использование аппарата в закрытом невентилируемом помещении может стать причиной смерти.

**EE**

Seadet ei tohi kasutada autofurgoonides, autodes, telkides, varikatuste all või muudes orgaanilistes ruumides...

Seadet ei ole lubatud jätta järelvalveta või une ajal sisse lülitatuks.

Kõik gaasi põletamisel põhinevad seadmed tarbivad hapnikku ning eritavad põlemisprodukte. Osaliselt võivad need sisaldada ka süsihappegaasi (CO).

Süsihappegaas – ilma lõhna ja värvida gaas – võib tuua kaasa nõrkuse koos gripile iseloomulike sümptomitega; seadme kasutamine kinnises mitteventileeritud ruumis võib põhjustada surma.

**LV**

Do ierīci nedrīkst lietot dzīvojamā piekabç, automašīnā, teltī, mājiņā vai jebkurā mazā slçgtā telpā...

To nedrīkst lietot gulçšanas laikā vai atstāt bez ievçribas.

Jebkura gāzes ierīce, kas darbojas pçc sadedzināšanas principa, patçrç skābekli un izdala degšanas produktus. Daðā no degšanas produktiem var būt oglekða monoksīds (tvana gāze).

Oglekða monoksīds, kas ir bez smaržas un bez krāsas, var izsaukt nelabumu un simptomus, kas atgādina saslimšanu ar gripu, iespçjami arī nāves gadījumi, ja ierīci lieto iekðtelpās bez atbilstoðas ventilācijas.

**LT**

Ða aparatŕ negalima naudoti namelyje ant ratŕ, automobiliyje, palapinĕje, stoginĕje, trobelĕje ir kitose nedidelĕse ūðdarose erdvĕse.

Jo negalima palikti veikti be prieŕiŕuros, pvz., kai miegate.

Visi degimo principu veikianrys dujiniai aparatai vartoja deguoná ir idskiria degimo produktus. Dalis diŕ degimo produktŕ gali turĕti anglies monoksido (CO).

Anglies monoksidas, kuris yra bekvapis ir bespalvis, gali sukelti gripŕ primenančius simptomus ir netgi mirtá, jei aparatas naudojamas nepakankamai vĕdinamoje patalpoje.

**AE**

لا يجب استعمال الجهاز في مقطورة، عربة، خيمة، ملجأ، كوخ و أي مكان صغير مغلق...

لا يجب استعمال الجهاز و انتم نيام و لا يجب تركه دون مراقبة.

إن جميع الأجهزة الغازية التي تشتغل على أساس مبدأ الاحتراق تستهلك الأوكسجين، و تقذف مواد محترقة، و يمكن لجزء من هذه المواد ان تحتوي على أكسيد الكربون (CO) .

يمكن لأكسيد الكربون، الذي هو عديم الرائحة و اللون، أن يتسبب في دوران و أعراض تشبه أعراض الزكام، و قد يكون هذا الغاز قاتلا إن استعمل الجهاز بالداخل دون تهوية مناسبة.



The Outdoor Company™

# ADDENDUM

FR	DK	TR
GB	FI	RO
DE	IS	BG
NL	CZ	GR
IT	HU	RU
ES	HR	EE
PT	SI	LV
SE	SK	LT
NO	PL	AE